

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

L 186

Magyar nyelvű kiadás

Jogszabályok

51. évfolyam

2008. július 15.

Tartalom

I Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele kötelező

RENDELETEK

A Bizottság 664/2008/EK rendelete (2008. július 14.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról 1

★ A Bizottság 665/2008/EK rendelete (2008. július 14.) a halászati ágazatban az adatok gyűjtésére, kezelésére és felhasználására szolgáló közösségi keretrendszer létrehozásáról, valamint a közös halászati politika tekintetében a tudományos tanácsadás támogatásáról szóló 199/2008/EK tanácsi rendelet alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról 3

II Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező

HATÁROZATOK

Tanács

2008/578/EK:

★ A Tanács határozata (2008. február 28.) az Európai Közösség és az Európa Tanács között létrejött, az Európai Unió Alapjogi Ügynöksége és az Európa Tanács közötti együttműködésről szóló megállapodás megkötéséről 6

Megállapodás az Európai Közösség és az Európa Tanács között az Európai Unió Alapjogi Ügynöksége és az Európa Tanács közötti együttműködésről 7

2008/579/EK:

- ★ A Tanács határozata (2008. június 16.) a 2007. évi Nemzetközi Kávémegállapodásnak az Európai Közösség nevében történő aláírásáról és megkötéséről 12

2007. évi Nemzetközi Kávémegállapodás 13

2008/580/EK:

- ★ A Tanács határozata (2008. június 23.) a Közösségen kívüli (a dél-keleti szomszédság, mediterrán országok, Latin-Amerika és Ázsia és a Dél-Afrikai Köztársaság) projektekhez adott hitelek veszteségeinek fedezésére az Európai Beruházási Banknak nyújtott közösségi garanciáról (kodifikált változat) 30

Bizottság

2008/581/EK:

- ★ A Bizottság határozata (2008. július 4.) a ragadós száj- és körömfájás vírusantigén tárolásának és az ilyen antigénekből előállított vakcinák formulázásának finanszírozásáról 36

2008/582/EK:

- ★ A Bizottság határozata (2008. július 8.) az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalap (EMOGA) Garanciarészlege és az Európai Mezőgazdasági Garanciaalap (EMGA) terhére a tagállamok által kifizetett egyes kiadásoknak a közösségi finanszírozásból való kizárásáról (az értesítés a C(2008) 3411. számú dokumentummal történt) 39

MEGÁLLAPODÁSOK

Tanács

- ★ Ideiglenes megállapodás egyrészről az Európai Közösség és másrészről Bosznia és Hercegovina között a kereskedelemről és kereskedelemmel kapcsolatos ügyekről 41



I

(Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele kötelező)

RENDELETEK

A BIZOTTSÁG 664/2008/EK RENDELETE

(2008. július 14.)

az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ (az egységes közös piac-szervezésről szóló rendelet),

tekintettel a gyümölcs- és zöldségágazatban a 2200/96/EK, a 2201/96/EK és az 1182/2007/EK tanácsi rendeletre vonatkozó végrehajtási szabályok megállapításáról szóló, 2007. december 21-i 1580/2007/EK bizottsági rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 138. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően az 1580/2007/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azokat a szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1580/2007/EK rendelet 138. cikkében említett behozatali átalányértékeket e rendelet melléklete határozza meg.

2. cikk

Ez a rendelet 2008. július 15-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2008. július 14-én.

a Bizottság részéről

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 299., 2007.11.16., 1. o. A legutóbb az 510/2008/EK bizottsági rendelettel (HL L 149., 2008.6.7., 61. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 350., 2007.12.31., 1. o. A legutóbb az 590/2008/EK rendelettel (HL L 163., 2008.6.24., 24. o.) módosított rendelet.

MELLÉKLET

az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek

(EUR/100 kg)

KN-kód	Országkód ⁽¹⁾	Behozatali átalányérték
0702 00 00	MA	33,6
	MK	19,3
	TR	113,8
	ZZ	55,6
0707 00 05	MK	21,3
	TR	76,4
	ZZ	48,9
0709 90 70	TR	85,7
	ZZ	85,7
0805 50 10	AR	85,8
	US	89,1
	UY	75,0
	ZA	94,0
	ZZ	86,0
0808 10 80	AR	95,0
	BR	97,0
	CL	107,3
	CN	86,9
	NZ	115,1
	US	118,0
	UY	60,2
	ZA	96,2
	ZZ	97,0
0808 20 50	AR	99,2
	CL	104,9
	NZ	116,2
	ZA	122,3
	ZZ	110,7
0809 10 00	TR	177,5
	XS	125,7
	ZZ	151,6
0809 20 95	TR	373,8
	US	305,5
	ZZ	339,7
0809 30	TR	177,4
	ZZ	177,4
0809 40 05	IL	217,7
	ZZ	217,7

⁽¹⁾ Az országoknak az 1833/2006/EK bizottsági rendeletben (HL L 354., 2006.12.14., 19. o.) meghatározott némenklatúrája szerint. A „ZZ” jelentése „egyéb származás”.

A BIZOTTSÁG 665/2008/EK RENDELETE

(2008. július 14.)

a halászati ágazatban az adatok gyűjtésére, kezelésére és felhasználására szolgáló közösségi keretrendszer létrehozásáról, valamint a közös halászati politika tekintetében a tudományos tanácsadás támogatásáról szóló 199/2008/EK tanácsi rendelet alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

a halászati ágazatban az adatok gyűjtésére, kezelésére és felhasználására szolgáló közösségi keretrendszer létrehozásáról, valamint a közös halászati politika tekintetében a tudományos tanácsadás támogatásáról szóló, 2008. február 25-i 199/2008/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 4. cikke (4) bekezdésére, 5. cikke (3) bekezdésére, 7. cikke (1) bekezdésére, 8. cikke (7) bekezdésére, 12. cikke (2) bekezdésére és 25. cikkére,

mivel:

- (1) A 199/2008/EK rendelet közösségi keretrendszert hoz létre a halászati ágazatra vonatkozó adatok gyűjtésére, kezelésére és felhasználására azzal a céllal, hogy a halászattal összefüggő tudományos elemzések szilárd alapokra helyeződjenek, valamint hogy a közös halászati politika végrehajtását megfelelő tudományos tanácsadás támassa alá.
- (2) Az adatok gyűjtésére és figyelemmel kísérésére szolgáló eljárásoknak és módszereknek összhangban kell lenniük a nemzetközi tudományos szervek és regionális halgazdálkodási szervezetek minőségi szabványaival, valamint az első közösségi keretrendszer 2000-ben történő létrehozása óta a halászati adatok gyűjtése során szerzett tapasztalatokon, továbbá a halászati tudományos, műszaki és gazdasági bizottság (a továbbiakban: HTMGB) szakvéleményein kell alapulniuk.
- (3) A tagállamoknak az adatok gyűjtésére, kezelésére és felhasználására szolgáló többéves nemzeti programjukat a többéves közösségi programmal összhangban kell kialakítaniuk. E programokat olyan határidőn belül kell benyújtani a Bizottságnak, amely lehetővé teszi, hogy a Bizottság a kellő időben meghozhassa a következő évre vonatkozó pénzügyi döntéseket. A tagállamoknak el kell kerülniük a kettős adatgyűjtést. A tagállamoknak jelentést kell tenniük nemzeti programjuk végrehajtásáról.
- (4) A tagállami intézkedések összehangolását és – amennyiben lehetséges – a nemzeti programok közötti feladatmegosztást regionális szinten kell biztosítani.

(5) A többéves közösségi program külön bizottsági határozat tárgyát képezi.

(6) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Halászati és Akvakultúra-ágazati Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A nemzeti programok elemei

A 199/2008/EK rendelet 4. cikkében említett többéves nemzeti programok a következő elemekből állnak:

- a) a tervezett intézkedések a többéves közösségi programban említett modulok és szakaszok szerint, az alábbi régióknak megfelelően:
 - a Balti-tenger (ICES III b–d övezet),
 - az Északi-tenger (ICES IIIa, IV és VIId övezet) és a Jeges-tenger keleti része (ICES I és II övezet),
 - az Atlanti-óceán északi része (ICES V–XIV övezet és a NAFO-övezetek),
 - a Földközi-tenger és a Fekete-tenger,
 - olyan régiók, ahol közösségi hajók halászatot folytatnak olyan regionális halgazdálkodási szervezetek irányítása alatt, amelyek munkájában a Közösség szerződő félként vagy megfigyelőként vesz részt;
- b) az analitikus nyilvántartások adatai a többéves közösségi programban említett modulok és szakaszok, valamint az e cikk a) pontjában említett régiók szerinti bontásban;
- c) az alkalmazott mintavételi stratégiák, valamint a pontossági szintek, illetve a költség és pontosság közötti összefüggés felmérését lehetővé tévő statisztikai becslések részletes leírása;

⁽¹⁾ HL L 60., 2008.3.5., 1. o.

d) azok az adatok, amelyek bizonyítják, hogy a nemzeti programokat ugyanabban a régióban koordinálják, valamint hogy e feladatokat az érintett tagállamok megosztják egymás között.

2. cikk

A nemzeti programok benyújtása

(1) A többéves nemzeti programokat elektronikus úton kell benyújtani a Bizottságnak a többéves program végrehajtási időszakát megelőző év március 31. napjáig. Az első időszak a 2009. és 2010. évet foglalja magában. Az első időszakra vonatkozóan a nemzeti programokat 2008. október 15-ig kell benyújtani.

(2) Nemzeti programjuk benyújtásakor a tagállamok felhasználják a következőket:

- a) a programok műszaki és tudományos szempontjai tekintetében a HTMGB által létrehozott sablonokat és iránymutatásokat;
- b) a programok pénzügyi szempontjai tekintetében a Bizottság által biztosított pénzügyi formanyomtatványokat.

3. cikk

Nemzeti koordináció, valamint a Bizottság és a tagállamok közötti koordináció

(1) Valamennyi tagállam kijelöl egy nemzeti kapcsolattartót, aki az adott nemzeti program előkészítése és végrehajtása tekintetében elősegíti a Bizottság és az adott tagállam közötti információcserét.

(2) Amennyiben a nemzeti programban több testület is részt vesz, a nemzeti kapcsolattartó felel a nemzeti program koordinációjáért. E célból évente egyszer össze kell hívni a nemzeti koordinációs ülést. Szükség esetén egy újabb ülés is tartható. Az üléseket a nemzeti kapcsolattartó szervezi meg, és azokon kizárólag a nemzeti programban közreműködő testületek munkatársai vesznek részt. A Bizottság részt vehet ilyen üléseken.

(3) A (2) bekezdésben említett nemzeti koordinációs ülésről szóló jelentést bele kell foglalni a 199/2008/EK rendelet 7. cikke (1) bekezdésében említett éves jelentésbe.

(4) A (2) bekezdésben említett ülések közösségi pénzügyi támogatása annak függvénye, hogy a tagállamok megfelelnek-e e cikk rendelkezéseinek.

4. cikk

Regionális koordináció

(1) A 199/2008/EK rendelet 5. cikkének (1) bekezdésében említett regionális koordinációs találkozók során a nemzeti

programokat értékelni kell a regionális koordináció szempontjaiból, továbbá – szükség esetén – ajánlásokat kell tenni arra vonatkozóan, hogyan szervezhető a nemzeti programok szervezettebb egységbe, illetve hogyan javítható a tagállamok közötti feladatmegosztás.

(2) A találkozó elnökét a Bizottsággal egyetértésben a regionális koordinációs találkozó jelöli ki kétéves időszakra.

(3) Regionális koordinációs találkozók évente egyszer hívhatók össze. Az ülés feladatmeghatározására az elnökkel egyetértésben a Bizottság tesz javaslatot, és e feladatmeghatározást három héttel a találkozó előtt el kell juttatni a 3. cikk (1) bekezdésében említett nemzeti kapcsolattartóknak. A tagállamok a találkozó előtt két héttel benyújtják a Bizottságnak a résztvevők jegyzékét.

5. cikk

Az éves jelentés benyújtása

(1) A tagállamok minden, a nemzeti program végrehajtásának évét követő évben legkésőbb május 31-ig elektronikus úton benyújtják a Bizottságnak a 199/2008/EK rendelet 7. cikkének (1) bekezdésében említett éves jelentést. Az éves jelentés a többéves közösségi programban említett modulok és szakaszok, valamint az 1. cikk a) pontjában említett régiók szerinti bontásban különösen a következőket tartalmazza:

- a) a program évenkénti végrehajtásának bemutatását, meghatározva a tervezett intézkedések eredményeit;
- b) az évenkénti analitikus nyilvántartások adatait.

(2) Nemzeti programjuk benyújtásakor a tagállamok felhasználják az alábbiakat:

- a) a programok műszaki és tudományos szempontjai tekintetében a HTMGB által létrehozott sablonokat és iránymutatásokat;
- b) a programok pénzügyi szempontjai tekintetében a Bizottság által biztosított pénzügyi formanyomtatványokat.

6. cikk

A közösségi pénzügyi támogatás csökkentése

(1) A közösségi pénzügyi támogatásnak a 199/2008/EK rendelet 8. cikke (5) bekezdésének a) és b) pontjában említett csökkentése arányban kell álljon a 2. és 5. cikkben említett határidőktől számított késedelmes hetek számával. A csökkentés mértéke késedelmes kétheti időszakonként a közösségi pénzügyi támogatás teljes összegének 2 %-a, a legnagyobb mértékű csökkentés pedig nem haladhatja meg a nemzeti program éves összköltségének 25 %-át.

(2) A közösségi pénzügyi támogatásnak a 199/2008/EK rendelet 8. cikke (5) bekezdésének c) pontjában említett csökkentése arányban kell álljon azon mulasztások számával, amelyek során a kért adatokat nem bocsátották a végfelhasználók rendelkezésre. A csökkentés mértéke a kérelmek teljesítésének elmulasztásaként a közösségi pénzügyi támogatás teljes összegének 1 %-a, a legnagyobb mértékű csökkentés pedig nem haladhatja meg a nemzeti program éves összköltségének 25 %-át.

(3) Azokban az esetekben, amikor mind az (1), mind a (2) bekezdés alkalmazandó, a legnagyobb halmozott csökkentés nem haladhatja meg a nemzeti program éves összköltségének 25 %-át.

7. cikk

Tengerkutatási felmérés

(1) A 199/2008/EK rendelet 12. cikkében említett, közösségi pénzügyi támogatásra jogosult tengerkutatási felmérések jegyzéke a többéves közösségi programban szerepel.

(2) A Bizottság a HTMGB szakvéleménye alapján naprakésszé teheti az (1) bekezdésben említett jegyzéket, valamint felhatalmazhatja a tagállamokat a tengerkutatási felmérések tervének módosítására.

8. cikk

A törzsadatok és metaadatok kezelése

(1) A 199/2008/EK rendelet 13. cikkében említett nemzeti számítógépes adatbázisokat hozzá kell kapcsolni a nemzeti számítógépes hálózatokhoz, ezáltal lehetővé téve a tagállamokon belüli költséghatékony adat- és információcserét.

(2) Valamennyi tagállam rendelkezik egy központi weboldallal, amely a 199/2008/EK rendelet szerinti adatgyűjtési keretrendszerhez kapcsolódó összes információ tárhelyéül szolgál. A weboldal a nemzeti adatgyűjtési program valamennyi résztvevője számára hozzáférhető.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2008. július 14-én.

9. cikk

A kérelmek nyomon követése és az adatok továbbítása

(1) A 199/2008/EK rendelet 20. cikkének alkalmazásában a tagállamok egy számítógépes adatbázisban összegyűjtik, és a Bizottságnak kérésre hozzáférhetővé teszik a hozzájuk beküldött adatszolgáltatási kérelmekre és az ezekre adott válaszaikra vonatkozó információkat.

(2) Az (1) bekezdésben említett adatbázis tartalmazza a következőkkel kapcsolatos információt:

- a kérelmek, azok időpontja, a kért adatok típusa és felhasználás célja, a végfelhasználó azonosítási adatai;
- a válaszok, azok időpontja, valamint a továbbított adatok típusa.

10. cikk

A tudományos tanácsadás támogatása

(1) A megfelelő szintű szakértelem biztosítására a Közösség pénzügyi támogatást nyújthat arra a célra, hogy a regionális halgazdálkodási szervezetek – amelyek munkájában a Közösség szerződő félként vagy megfigyelőként vesz részt – és a tudományos tanácsadást biztosító nemzetközi tudományos szervezetek tárgyhoz tartozó tudományos ülésein a 199/2008/EK rendelet 23. cikkében foglaltaknak megfelelően szakértők is részt vehessenek.

(2) A Bizottság minden évben december 15-ig eljuttatja a tagállamoknak a következő évre tervezett azon ülések jegyzékét, amelyek vonatkozásában közösségi pénzügyi támogatás nyújtható a szakértők részvételére.

(3) A szakértői részvételre irányuló közösségi pénzügyi támogatás minden egyes tudományos ülés esetében tagállamonként legfeljebb két szakértő részvételére korlátozódik.

11. cikk

Hatálybalépés

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő hetedik napon lép hatályba.

a Bizottság részéről

Joe BORG

a Bizottság tagja

II

(Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező)

HATÁROZATOK

TANÁCS

A TANÁCS HATÁROZATA

(2008. február 28.)

az Európai Közösség és az Európa Tanács között létrejött, az Európai Unió Alapjogi Ügynöksége és az Európa Tanács közötti együttműködésről szóló megállapodás megkötéséről

(2008/578/EK)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 308. cikkére, a 300. cikke (2) bekezdésének első albekezdésével, valamint 300. cikke (3) bekezdésének első albekezdésével összefüggésben,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament véleményére,

mivel:

- (1) Az Európai Unió Alapjogi Ügynökségének létrehozásáról szóló, 2007. február 15-i 168/2007/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ előírja az Ügynökség és az Európa Tanács közötti szoros együttműködés létrehozását.
- (2) Az Európai Közösség nevében a Bizottság tárgyalásokat folytatott az Európa Tanáccsal az Európai Unió Alapjogi Ügynöksége és az Európa Tanács közötti együttműködésről szóló megállapodásról (a továbbiakban: a megállapodás).
- (3) A megállapodást ezért alá kell írni és jóvá kell hagyni,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

Az Európai Közösség és az Európa Tanács között a 168/2007/EK tanácsi rendelet 9. cikke értelmében létrejött, az Európai Unió Alapjogi Ügynöksége és az Európa Tanács közötti együttműködésről szóló megállapodást az Európai Közösség nevében a Tanács jóváhagyja.

A megállapodás szövegét csatolták e határozathoz.

2. cikk

A Tanács elnöke felhatalmazást kap, hogy kijelölje a megállapodás aláírására jogosult személy(eke)t, és ezáltal kifejezze a Közösség hozzájárulását ahhoz, hogy a megállapodás rá nézve jogilag kötelező erejű ⁽²⁾.

3. cikk

Ezt a határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Kelt Brüsszelben, 2008. február 28-án.

a Tanács részéről

az elnök

D. MATE

⁽¹⁾ HL L 53., 2007.2.22., 1. o.

⁽²⁾ E határozat hatálybalépésének az időpontját a Tanács Főtitkársága közzéteszi az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*.

MEGÁLLAPODÁS**az Európai Közösség és az Európa Tanács között az Európai Unió Alapjogi Ügynöksége és az Európa Tanács közötti együttműködésről**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG, a továbbiakban: a Közösség,

egyrésztől

és

AZ EURÓPA TANÁCS

másrésztől,

a továbbiakban együttesen: a Felek,

MIVEL az Európai Unió Tanácsa 2007. február 15-én elfogadta az Európai Unió Alapjogi Ügynökségének (a továbbiakban: az Ügynökség) létrehozásáról szóló 168/2007/EK rendeletet;

MIVEL az Ügynökség célja, hogy a Közösség és tagállamai érintett intézményeinek, szerveinek, hivatalainak és ügynökségeinek a közösségi jog végrehajtása során az alapvető jogokkal kapcsolatosan támogatást és szakértelmet biztosítson annak érdekében, hogy amikor saját hatáskörükön belül intézkedéseket hoznak vagy fellépéseiket meghatározzák, segítségükre legyen az alapvető jogok teljes mértékű tiszteletben tartásában;

MIVEL az Ügynökség feladatainak ellátása során az Európai Unióról szóló szerződés 6. cikkének (2) bekezdése szerinti alapvető jogokra hivatkozik, beleértve az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló, 1950. november 4-i európai egyezményben garantált jogokat és szabadságokat;

MIVEL az Európa Tanács széles körű tapasztalatra és szakértelemre tett szert az emberi jogok területén folytatott kormányközi együttműködés és segítségnyújtás terén, valamint számos mechanizmust dolgozott ki az emberi jogok tiszteletben tartásának nyomon követésére és ellenőrzésére, valamint létrehozta az Európa Tanács emberi jogi biztosának intézményét;

MIVEL az Ügynökség tevékenysége során adott esetben figyelembe veszi az Európa Tanács által már elvégzett tevékenységeket;

MIVEL az Ügynökség az átfedések elkerülése, valamint a kiegészítő jelleg és a hozzáadott érték biztosítása érdekében összehangolja tevékenységét az Európa Tanács tevékenységeivel, különös tekintettel annak éves munkaprogramjára és a civil társadalommal folytatott együttműködésre;

MIVEL szoros kapcsolatot kell most létrehozni az Ügynökség és az Európa Tanács között a 168/2007/EK rendelet 9. cikkének megfelelően;

MIVEL az Európai Unió tagállamainak az Európai Tanács keretében 2004. december 16–17-én ülésező képviselői egyetértettek abban, hogy az Ügynökség fontos szerepet fog játszani az EU emberi jogi politikája koherenciájának és következetességének erősítésében;

MIVEL az Európa Tanács állam- és kormányfőinek harmadik csúcstalálkozóján (Varsó, 2005. május 16–17.) elfogadott, az Európa Tanács és az Európai Unió közötti kapcsolatokról szóló iránymutatások olyan lehetőségként említik az Ügynökséget, amely tovább fokozhatja az Európa Tanáccsal folytatott együttműködést, valamint hozzájárulhat a nagyobb koherenciához és következetességhez;

MIVEL az Európa Tanács és az Európai Unió között 2007. május 23-án megkötött egyetértési nyilatkozat tartalmazza az emberi jogok és alapvető szabadságok területén folytatandó együttműködés általános keretét, és kiemeli az Európa Tanács szerepét az emberi jogok, a jogállamiság, valamint a demokrácia letéteményeseként Európában;

MIVEL az egyetértési nyilatkozatnak megfelelően az Ügynökség tiszteletben tartja az Európa Tanács által felhasznált eszközök egységességét, érvényességét és eredményességét az emberi jogok helyzetének nyomon követése érdekében a tagállamokban;

MIVEL az Európa Tanácsnak ki kell neveznie egy független személyt az Ügynökség igazgatótanácsának és végrehajtó bizottságának tagjává,

A KÖVETKEZŐKÉNT ÁLLAPODTAK MEG:

I. Fogalommeghatározások

(1) E megállapodás alkalmazásában:

- a) „az Európa Tanács kormányközi bizottságai”: a Miniszteri Bizottság által, vagy annak felhatalmazásával az Európa Tanács Alapokmánya 15. cikkének a) pontja, 16. vagy 17. cikke értelmében létrehozott valamennyi bizottság és testület;
- b) „az Európa Tanácsnak az emberi jogok tiszteletben tartását nyomon követő bizottságai”: a szociális jogok európai bizottsága, a kínzás és az embertelen vagy megalázó bánásmód vagy büntetések megelőzésével foglalkozó európai bizottság, a rasszizmus és intolerancia elleni európai bizottság, a regionális és kisebbségi nyelvek európai chartájának szakértői bizottsága, a nemzeti kisebbségek védelméről szóló keret-egyezmény tanácsadó bizottsága és valamennyi egyéb ilyen független testület, amelyet az Európa Tanács a jövőben létrehozhat.
- c) „Ügynökség”: magában foglalja hatáskörükön belül a 168/2007/EK rendelet 11. cikkében említett szerveket.

II. Az általános együttműködés keretei

- (2) Ez a megállapodás egy együttműködési keretet hoz létre az Ügynökség és az Európa Tanács között a az átfedések elkerülése, valamint a kiegészítő jelleg és a hozzáadott érték biztosítása érdekében.
- (3) Az Ügynökség és az Európa Tanács között a megfelelő szinten rendszeres kapcsolatot alakítanak ki. Az Ügynökség igazgatója és az Európa Tanács Titkársága egy-egy kapcsolattartó személyt nevez ki kifejezetten az együttműködéssel kapcsolatos ügyek kezelésére.
- (4) Általánosságban az Ügynökség végrehajtó bizottsága felkéri az Európa Tanács Titkárságának képviselőit, hogy megfigyelőként vegyenek részt az Ügynökség igazgatótanácsának ülésein. E felkérés nem terjed ki olyan külön napirendi pontokra, amelyek esetében – belső jellegükből adódóan – e részvétel nem lenne indokolt. E képviselőket meghívhatják az Ügynökség igazgatótanácsa által szervezett egyéb találkozókra is, beleértve a 168/2007/EK rendelet 6. cikkének (1) bekezdésében említett találkozókra is.

(5) Az Ügynökség képviselőit felkéri, hogy megfigyelőként vegyenek részt az Európa Tanács azon kormányközi bizottságainak ülésein, amelyek iránt az Ügynökség kifejezte érdeklődését. Az Ügynökség képviselői az érintett bizottság felkérésére megfigyelőként részt vehetnek az Európa Tanács emberi jogi helyzeteket figyelő bizottságai vagy a részleges megállapodások alapján létrehozott bizottságok által szervezett üléseken vagy véleménycseréken. Az Ügynökség képviselőit meghívhatják az Európa Tanács Miniszteri Bizottsága által szervezett eszmecserekre

(6) Az együttműködés az Ügynökség jelenlegi és jövőbeli tevékenységének teljes körére kiterjed.

III. Információ- és adatcsere

(7) Az Ügynökségre, illetve az Európai Tanácsra vonatkozó hatályos adatvédelmi szabályok sérelme nélkül, az Ügynökség és az Európa Tanács a tevékenységeik keretében gyűjtött információkat és adatokat, az online információkhoz való hozzáférést is beleértve, kölcsönösen egymás rendelkezésére bocsátják. Az ilyen módon rendelkezésre bocsátott információkat és adatokat az Ügynökség és az Európa Tanács saját tevékenysége során felhasználhatja. E rendelkezések nem terjednek ki bizalmas adatokra, illetve bizalmas tevékenységekre.

(8) Az Ügynökség megfelelően figyelembe veszi az Emberi Jogok Európai Bíróságának ítéleteit és határozatait az Ügynökség tevékenységi területei vonatkozásában, és – adott esetben – az Európa Tanács emberi jogi helyzeteket figyelő, valamint kormányközi bizottságainak, továbbá az Európa Tanács emberi jogi biztosának az emberi jogokra vonatkozó ténymegállapításait, jelentéseit és tevékenységét.

(9) Amennyiben az Ügynökség az Európa Tanács forrásból származó információt használ fel, megjelöli annak származását és hivatkozását. Az Európa Tanács az ügynökségi forrásból származó információ felhasználása során ugyanígy jár el.

(10) Az Ügynökség és az Európa Tanács hálózatai útján viszonyossági alapon biztosítja tevékenységeik eredményeinek a lehető legszélesebb körben történő terjesztését.

(11) Az Ügynökség és az Európa Tanács biztosítja a javasolt, folyamatban lévő vagy befejezett tevékenységeket érintő információk rendszeres cseréjét.

IV. Együttműködési módszerek

(12) Az Ügynökség és az Európa Tanács Titkársága, az Ügynökség és az Európa Tanács tevékenységeinek – különösen a kutatás és tudományos felmérések végzése, valamint következtetések, vélemények és jelentések kidolgozása terén – a kiegészítő jelleg és az elérhető források lehető leghatékonyabb felhasználása érdekében történő összehangolása céljából rendszeres konzultációkat tart.

(13) E konzultációk különösen az alábbiakra vonatkoznak:

- a) az Ügynökség éves munkaprogramjának elkészítése;
- b) az Ügynökség éves jelentésének elkészítése az Ügynökség tevékenységi körébe tartozó alapjogi kérdésekről;
- c) együttműködés a civil társadalommal, különösen az Európa Tanács bevonása az Ügynökség alapjogi platformjának létrehozatalába és működtetésébe.

(14) E konzultációk alapján megállapodás jöhet létre arról, hogy az Ügynökség és az Európa Tanács a közös érdekű kérdésekben, mint például konferenciák vagy műhelyek szervezése, adatgyűjtés és -elemzés vagy megosztott információforrások vagy információk termékek létrehozása, közös és/vagy kiegészítő tevékenységeket folytat.

(15) Az Ügynökség által az Európa Tanácsnak nyújtott támogatás útján tovább erősíthető az Ügynökség és az Európa Tanács közötti együttműködés. A pénzügyi ellenőrzési záradéknak az Európa Tanács által irányított és az Európai Közösség által finanszírozott vagy társfinanszírozott műveletekre vonatkozó alkalmazásáról szóló, az Európai Bizottság és az Európa Tanács közötti 2004. évi igazgatási keretmegállapodást alkalmazni kell.

(16) Az Európa Tanács Főtitkársága és az Ügynökség igazgatója közötti megállapodás alapján, amennyiben azt a vonatkozó hatályos személyzeti szabályzatok lehetővé teszik, az Ügynökség és az Európa Tanács között ideiglenes személyzet-cserére kerülhet sor.

V. Független személy kinevezése az Európa Tanács által az Ügynökség igazgatótanácsába és végrehajtó bizottságába

(17) Az Európa Tanács Miniszteri Bizottsága egy független személyt, valamint egy póttagot nevez ki az Ügynökség igazgatótanácsába és végrehajtó bizottságába. Az Európa Tanács által kinevezett személyek a köz- vagy magánszférabeli szervezetek irányítása terén megfelelő tapasztalattal, és az alapvető jogok területén megfelelő ismeretekkel rendelkeznek.

(18) Az Európa Tanács értesíti az Ügynökséget és az Európai Bizottságot a kinevezésekről.

(19) Az Európa Tanács által az igazgatótanácsba kinevezett személyt felkérlik, hogy vegyen részt a végrehajtó bizottság ülésein. Véleményét, különösen az Ügynökség és az Európa Tanács tevékenységei közötti kiegészítő jelleg és a hozzáadott érték biztosítása érdekében, megfelelően figyelembe kell venni. Szavazati joggal rendelkezik a végrehajtó bizottságban az igazgatótanács határozatainak előkészítése tekintetében, amelyet a 168/2007/EK tanácsi rendelet 12. cikkének (8) bekezdésével összhangban gyakorolhat.

VI. Általános és záró rendelkezések

(20) E megállapodás egyetlen rendelkezése sem értelmezhető úgy, hogy megakadályozza a feleket saját tevékenységeik gyakorlásában.

(21) E megállapodás a Rasszizmus és Idegengyűlölet Európai Megfigyelőközpontja létrehozásáról szóló, 1997. június 2-i 1035/97/EK tanácsi rendelet 7. cikke (3) bekezdésének megfelelően a Megfigyelőközpont és az Európa Tanács közötti szoros együttműködés megteremtése céljából az Európai Közösség és az Európa Tanács között megkötött, 1999. február 10-i megállapodást hatályon kívül helyezi, és annak helyébe lép.

(22) E megállapodás a Felek megfelelően felhatalmazott képviselőinek aláírásával lép hatályba.

(23) E megállapodás a Felek kölcsönös megállapodásával módosítható. A Felek legkésőbb 2013. december 31-ig értékelik e megállapodás végrehajtását, abból a célból, hogy szükség esetén a megállapodást felülvizsgálják.

Съставено в Брюксел на осемнадесети юни две хиляди и осма година.

Hecho en Estrasburgo, el dieciocho de junio de dos mil ocho.

Ve Štrasburku dne osmnáctého června dva tisíce osm.

Udfærdiget i Strasbourg den attende juni to tusind og otte.

Geschehen zu Strassburg am achtzehnten Juni zweitausendacht.

Kahe tuhande kaheksanda aasta juunikuu kaheksateistkümnendal päeval Strasbourgis.

Έγινε στο Στρασβούργο, στις δέκα οκτώ Ιουνίου δύο χιλιάδες οκτώ.

Done at Strasbourg on the eighteenth day of June in the year two thousand and eight.

Fait à Strasbourg, le dix-huit juin deux mille huit.

Fatto a Strasburgo, addì diciotto giugno duemilaotto.

Strasbūrā, divtūkstoš astotā gada astoņpadsmitajā jūnijā.

Priimta du tūkstančiai aštuntų metų birželio aštuonioliktą dieną Strasbūre.

Kelt Strasbourgban, a kétezer-nyolcadik év június tizennyolcadik napján.

Magħmul fi Strasburgu, fit-tmintax-il jum ta' Ġunju tas-sena elfejn u tmienja.

Gedaan te Straatsburg, de achttiende juni tweeduizend acht.

Sporządzono w Strasburgu dnia osiemnastego czerwca roku dwa tysiące ósmego.

Înceiat la Strasbourg, la optsprezece iunie două mii opt.

Feito em Estrasburgo, em dezoito de Junho de dois mil e oito.

V Štrasburgu dňa osemnásteho júna dvetisícosem.

V Strasbourggu, dne osemnajstega junija leta dva tisoč osem.

Tehty Strasbourgissa kahdeksantenatoista päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattakahdeksan.

Som skedde i Strasbourg den artonde juni tjugohundraåtta.

Za Evropskú obšnost
Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
Az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Pentru Comunitatea Europeană
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
För Europeiska gemenskapen



Za Съвета на Европа
Por el Consejo de Europa
Za Radu Evropu
For Europarådet
Für den Europarat
Euroopa Nõukogu nimel
Για το Συμβούλιο της Ευρώπης
For the Council of Europe
Pour le Conseil de l'Europe
Per il Consiglio d'Europa
Eiropas Padomes vārdā
Europos Tarybos vardu
Az Európa Tanács részéről
Għall-Kunsill ta' l-Ewropa
Voor de Raad van Europa
W imieniu Rady Europy
Pelo Conselho da Europa
Pentru Consiliul European
Za Radu Európy
Za Svet Evrope
Euroopan neuvoston puolesta
För Europarådet



A TANÁCS HATÁROZATA

(2008. június 16.)

a 2007. évi Nemzetközi Kávémegállapodásnak az Európai Közösség nevében történő aláírásáról és megkötéséről

(2008/579/EK)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 133. cikkére, a 300. cikk (2) bekezdésének első albekezdésével összefüggésben,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) A Nemzetközi Kávétanács 2007. szeptember 28-i, 431. számú határozatával jóváhagyta a 2007. évi Nemzetközi Kávémegállapodás szövegét.
- (2) A 2007. évi Nemzetközi Kávémegállapodás felváltja a 2008. szeptember 30-ig meghosszabbított, 2001. évi Nemzetközi Kávémegállapodást.
- (3) A 2007. évi Nemzetközi Kávémegállapodás 2008. augusztus 31-ig áll nyitva aláírásra, és a megerősítő, elfogadó, illetve jóváhagyó okiratok letétbe helyezésére.
- (4) A Közösség a 2001. évi Nemzetközi Kávémegállapodás tagja, és ezért a Közösség érdekében áll az azt felváltó 2007. évi Nemzetközi Kávémegállapodás jóváhagyása,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

A 2007. évi Nemzetközi Kávémegállapodást a Közösség nevében a Tanács jóváhagyja.

A megállapodás szövegét csatolták e határozathoz.

2. cikk

A Tanács elnöke felhatalmazást kap, hogy 2008. augusztus 31-ével bezárólag kijelölje a megállapodás aláírására és az ahhoz csatolt nyilatkozattal együtt a jóváhagyó okiratnak a Közösség nevében történő letétbe helyezésére jogosult személyt vagy személyeket.

3. cikk

Ezt a határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Kelt Luxembourgban, 2008. június 16-án.

a Tanács részéről

az elnök

D. RUPEL

FORDÍTÁS

2007. ÉVI NEMZETKÖZI KÁVÉMEGÁLLAPODÁS**TARTALOMJEGYZÉK**

Cikk	Oldal
Preambulum	15
I. FEJEZET – CÉLKITŰZÉSEK	
1. Célkitűzések	15
II. FEJEZET – FOGALOMMEGHATÁROZÁSOK	
2. Fogalommeghatározások	16
III. FEJEZET – A TAGOK ÁLTALÁNOS KÖTELEZETTSÉGEI	
3. A tagok általános kötelezettségei	17
IV. FEJEZET – TAGSÁG	
4. Szervezeti tagság	17
5. Csoportos tagság	17
V. FEJEZET – A NEMZETKÖZI KÁVÉSZERVEZET	
6. A Nemzetközi Kávészervezet székhelye és szervezeti felépítése	17
7. Kiváltságok és mentességek	17
VI. FEJEZET – A NEMZETKÖZI KÁVÉTANÁCS	
8. A Nemzetközi Kávétanács összetétele	18
9. A tanács hatásköre és feladatai	18
10. A tanács elnöke és alelnöke	18
11. A tanács ülészekai	18
12. Szavazatok	19
13. A tanács szavazási eljárása	19
14. A tanács határozatai	19
15. Együttműködés más szervezetekkel	19
16. Nem kormányzati szervezetekkel folytatott együttműködés	20
VII. FEJEZET – AZ ÜGYVEZETŐ IGAZGATÓ ÉS AZ ALKALMAZOTTAK	
17. Az ügyvezető igazgató és az alkalmazottak	20
VIII. FEJEZET – PÉNZÜGYEK ÉS IGAZGATÁS	
18. Pénzügyi és igazgatási bizottság	20
19. Finanszírozás	20
20. Az igazgatási költségvetés meghatározása és a hozzájárulások mértékének megállapítása	20
21. A hozzájárulások befizetése	21
22. Kötelezettségek	21
23. Pénzügyi ellenőrzés és a kimutatások közzététele	21

IX. FEJEZET – PROMÓCIÓ ÉS PIACFEJLESZTÉS

24.	A kereskedelmi és fogyasztási akadályok felszámolása	21
25.	Promóció és piacfejlesztés	22
26.	A feldolgozott kávéra vonatkozó intézkedések	22
27.	Kávékeverékek és pótkávék	22

X. FEJEZET – A SZERVEZET PROJEKTTEVÉKENYSÉGE

28.	Fejlesztés és projektfinanszírozás	22
-----	--	----

XI. FEJEZET – A MAGÁNTULAJDONBAN LÉVŐ KÁVÉÁGAZAT

29.	A magánszektor képviselőinek tanácsadó bizottsága	22
30.	Kávé-világértekezlet	23
31.	Tanácsadó fórum a kávéágazat finanszírozásáról	23

XII. FEJEZET – STATISZTIKAI INFORMÁCIÓK, TANULMÁNYOK ÉS FELMÉRÉSEK

32.	Statistikai információk	23
33.	Származási bizonyítvány	24
34.	Tanulmányok, felmérések és jelentések	24

XIII. FEJEZET – ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

35.	Az új megállapodás előkészítése	24
36.	Fenntartható kávéágazat	25
37.	Életszínvonal és munkakörülmények	25

XIV. FEJEZET – KONZULTÁCIÓ, VITÁK ÉS PANASZOK

38.	Konzultációk	25
39.	Viták és panaszok	25

XV. FEJEZET – ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

40.	Aláírás és megerősítés, elfogadás vagy jóváhagyás	25
41.	Ideiglenes alkalmazás	25
42.	Hatálybalépés	25
43.	Csatlakozás	26
44.	Fenntartások	26
45.	Önkéntes felmondás	26
46.	Kizárás	26
47.	Számlák kiegyenlítése a felmondó vagy kizárt taggal	26
48.	Időbeli hatály, meghosszabbítás és megszüntetés	26
49.	Módosítás	27
50.	Kiegészítő és átmeneti rendelkezések	27
51.	A megállapodás hiteles szövegei	27

MELLÉKLET	A pörkölt, koffeinmentes, folyékony, illetve oldódó kávéra vonatkozó átváltási együtthatók a 2001. évi Nemzetközi Kávémegállapodás szerint	28
-----------	--	----

2007. ÉVI NEMZETKÖZI KÁVÉMEGÁLLAPODÁS**PREAMBULUM**

AZ EBBEN A MEGÁLLAPODÁSBAN RÉSZT VEVŐ KORMÁNYOK,

elismerve a kávé rendkívüli gazdasági szerepét számos országban, amelyek exportbevételük, ezáltal pedig társadalmi és gazdasági fejlesztési céljaik elérése tekintetében nagymértékben függnek ettől az árucikktől;

elismerve, hogy a kávéágazat emberek millióinak nyújt megélhetést, különösen a fejlődő országokban, és szem előtt tartva, hogy ezeknek az országoknak a nagy részében kisüzemi módszerekkel, családi gazdaságokban folyik a termelés;

elismerve a fenntartható kávéágazat hozzájárulását a nemzetközi szinten megállapított fejlesztési célok megvalósításához, beleértve a millenniumi fejlesztési célokat is, különös tekintettel a szegénység felszámolására;

elismerve, hogy szükséges a kávéágazat fenntartható fejlesztésének előmozdítása, amely a tagországokban a foglalkoztatás és a jövedelmek növekedéséhez, valamint az életszínvonal és a munkafeltételek javulásához vezet;

figyelembe véve, hogy a kávéval kapcsolatos kérdésekben folytatott szoros nemzetközi együttműködés, amely kiterjed a nemzetközi kereskedelemre is, elősegítheti egy gazdasági szempontból diverzifikáltabb globális kávéágazat kialakulását, a termelő országok gazdasági és társadalmi fejlődését, a kávétermelés és -fogyasztás fejlődését, valamint a kávé exportáló és importáló országok közötti kapcsolatok javulását;

figyelembe véve, hogy a tagok, a nemzetközi szervezetek, a magánszektor és az összes többi érintett együttműködése hozzájárulhat a kávéágazat fejlődéséhez;

elismerve, hogy a kávéval kapcsolatos információkhoz való nagyobb hozzáférés és a piaci alapú kockázatkezelési stratégiák segíthetnek kiküszöbölni a kávétermelés és -fogyasztás egyensúlytalanságait, amelyek változékonnyá tehetik a piacot és káros hatással lehetnek mind a termelőkre, mind a fogyasztókra; valamint

tudomásul véve az 1962., az 1968., az 1976., az 1983., az 1994. és a 2001. évi nemzetközi kávémegállapodások eredményeképpen létrejött nemzetközi együttműködésből fakadó előnyöket,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

I. FEJEZET**CÉLKITŰZÉSEK****1. cikk****Célkítűzések**

E megállapodás célja, hogy erősítse a globális kávéágazatot, és ösztönözze piaci alapú környezetben történő fenntartható fejlesztését az ágazat valamennyi szereplőjének előnyére azáltal, hogy:

1. elősegíti a kávéügyekben való nemzetközi együttműködést;
2. fórumot hoz létre a kormányok közötti és a magánszektor képviselőivel a kávéról folytatott tanácskozásokhoz;
3. bátorítja a tagokat, hogy gazdasági, társadalmi és környezeti szempontból fenntartható kávéágazatot alakítsanak ki;
4. konzultációs fórumot hoz létre a nemzetközi piacok strukturális feltételeiről, valamint a termelés és fogyasztás hosszú távú trendjeiről, amelyek a kereslet és kínálat egyensúlyát szabályozzák, és mind a fogyasztók, mind a termelők számára igazságos árakat eredményeznek;
5. ösztönzi a fejlesztést és az átláthatóságot a kávé minden típusának és formájának nemzetközi kereskedelmében, és hozzájárul a kereskedelmi akadályok lebontásához;
6. összegyűjti, terjeszti és közzéteszi a kávéval kapcsolatos gazdasági, technikai és tudományos információkat, statisztikákat és tanulmányokat, valamint a kutatás és fejlesztés eredményeit;
7. ösztönzi a fogyasztás és a piacok fejlesztését a kávé minden típusa és formája vonatkozásában, a kávétermelő országokban is;
8. fejleszti, értékeli és finanszírozást keres olyan projektek számára, amelyek a tagok és a világ kávégazdaságának hasznát szolgálják;

9. ösztönzi a kávé minőségének javítását a fogyasztók elégedettségének és a termelők előnyeinek növelése érdekében;
10. bátorítja a tagokat, hogy megfelelő élelmiszer-biztonsági eljárásokat alakítsanak ki a kávéágazatban;
11. támogatja a kávéval kapcsolatos technológiai eljárásoknak a tagok részére történő átadását elősegítő képzési és információs programokat;
12. bátorítja a tagokat, hogy olyan stratégiákat fejlesszenek ki és alkalmazzanak, amelyek erősítik a helyi közösségek és a kisgazdálkodók kapacitásait annak érdekében, hogy haszonra telessenek szert a kávétermelésből, hozzájárulva ezzel a szegénység enyhítéséhez; valamint
13. hozzájárul azoknak a pénzügyi eszközökre és szolgáltatásokra vonatkozó információknak a hozzáférhetővé tételéhez, amelyek a kávétermelők segítségére lehetnek, ideértve a hitelhez való hozzáférést és a kockázatkezelési megközelítéseket is.
- a szárított kávébogyó nettó tömegét megszorozzuk 0,50-dal;
- c) „pergamenhéjas kávé”: pergamenhéj által burkolt nyers kávészem; a pergamenhéjas kávénak a nyerskávéhoz viszonyított egyenértékét úgy kapjuk meg, hogy a pergamenhéjas kávé nettó tömegét megszorozzuk 0,80-dal;
- d) „pörkölt kávé”: bármilyen mértékben pörkölt nyerskávé, a darált kávé is beleértve;
- e) „koffeinmentes kávé”: olyan nyers-, pörkölt-, illetőleg oldódó kávé, amelyből kivonták a koffeint;
- f) „folyékony kávé”: pörkölt kávéból kivont, vízben oldódó szilárd alkotórészekből készített oldat;
- g) „oldódó kávé”: pörkölt kávéból kivont, vízben oldódó szilárd alkotórész.
2. A „zsák” 60 kilogramm vagy 132,276 font nyerskávét; a „tonna” 1 000 kilogrammot vagy 2 204,6 fontot; a „font” pedig 453,597 grammot jelent.
3. A „kávév” az október 1-jétől szeptember 30-áig tartó egyéves időszak.

II. FEJEZET

FOGALOMMEGHATÁROZÁSOK

2. cikk

Fogalommeghatározások

E megállapodás alkalmazásában:

1. „kávé”: a kávécserje babtermése és a szemes kávé pergamenhéjas, nyers vagy pörkölt állapotban, beleértve a darált-, a koffeinmentes, a folyékony és az oldódó kávé egyaránt. A tanács ennek a megállapodásnak a hatálybalépését követően a lehető leghamarabb, azt követően pedig háromévente ismételt felülvizsgálja a d), e), f) és g) albekezdésben felsorolt kávéfajtákra vonatkozó átváltási együtthatókat. Ezeket a felülvizsgálatokat követően a tanács megállapítja és közzéteszi a megfelelő átváltási együtthatókat. Az első felülvizsgálatot megelőzően, és amennyiben a tanács nem jut döntésre az ügyben, a 2001. évi kávémegállapodásban használt és e megállapodás mellékletében felsorolt átváltási együtthatók alkalmazandók. Ezekre a rendelkezésekre is figyelemmel az alább felsorolt fogalmak jelentése a következő:
- a) „nyerskávé”: a zöld kávébab pörkölés előtt;
- b) „szárított kávébogyó (kávécseresznye)”: a kávécserje szárított termése; a szárított kávébogyónak a nyerskávéhoz viszonyított egyenértékét úgy kapjuk meg, hogy
5. A „szerződő fél” a 4. cikk (3) bekezdésében említett kormány, az Európai Közösség vagy bármely kormányközi szervezet, amely a 40., 41. és 42. cikk rendelkezéseinek megfelelően megerősítette, elfogadta, jóváhagyta ezt a megállapodást, illetőleg bejelentette ideiglenes alkalmazását, vagy a 43. cikknek megfelelően csatlakozott hozzá.
6. A „tagok” a szerződő felek.
7. Az „exportáló tag” vagy „exportáló ország” olyan tag vagy ország, amely nettó kávéexportőrnek minősül; vagyis olyan tag, illetve ország, amelynek kivitele meghaladja a behozatalt.
8. Az „importáló tag” vagy „importáló ország” olyan tag vagy ország, amely nettó kávéimportőrnek minősül, vagyis olyan tag vagy ország, amelynek behozatala meghaladja a kivittelt.
9. A „megosztott többségi szavazás” olyan szavazás, amelyhez a jelen lévő és szavazó exportáló tagok legalább 70 %-ának és a jelen lévő és szavazó importáló tagok legalább 70 %-ának leadott és külön-külön számolt szavazata szükséges.

10. A „letéteményes” az a kormányközi szervezet vagy a 2001. évi nemzetközi kávémegállapodás szerződő fele, amelyet a 2001. évi nemzetközi kávémegállapodásnak megfelelően a tanács 2008. január 31-e előtt meghozott konszenzusos határozata jelöl ki. Ez a határozat e megállapodás szerves részét képezi.

III. FEJEZET

A TAGOK ÁLTALÁNOS KÖTELEZETTSÉGEI

3. cikk

A tagok általános kötelezettségei

(1) A tagok vállalják, hogy meghozzák azokat az intézkedéseket, amelyek az e megállapodás értelmében vállalt kötelezettségeik teljesítéséhez szükségesek, és teljes mértékben együttműködnek e megállapodás céljainak elérése érdekében; a tagok vállalják különösen, hogy egymás rendelkezésére bocsátják az e megállapodás működésének megkönnyítéséhez szükséges valamennyi információt.

(2) A tagok elismerik, hogy a származási bizonyítvány a kávékereskedelemre vonatkozó fontos információforrás. Ezért az exportáló tagok felelősséget vállalnak a származási bizonyítvány tanács által meghatározott szabályok szerinti kibocsátásának és alkalmazásának biztosításáért.

(3) A tagok elismerik továbbá, hogy az újrakivitelre vonatkozó információ szintén fontos a világ kávégazdaságának megfelelő elemzéséhez. Ezért az importáló tagok vállalják, hogy a tanács által meghatározott formában és módon rendszeres és pontos információt szolgáltatnak a kávé újrakiviteléről.

IV. FEJEZET

TAGSÁG

4. cikk

Szervezeti tagság

(1) Minden szerződő fél egyetlen tagnak számít a szervezetben.

(2) A tag olyan feltételek szerint változtathat tagsági kategóriáján, amelyekkel a tanács egyetért.

(3) E megállapodásban a „kormányok” utalást úgy kell tekinteni, hogy az vonatkozik az Európai Közösségre, illetve minden olyan kormányközi szervezetre is, amely kizárólagos hatáskörrel rendelkezik e megállapodásról szóló tárgyalások folytatása, valamint a megállapodás megkötése és alkalmazása tekintetében.

5. cikk

Csoportos tagság

A tanácsnak és a letéteményesnek tett megfelelő bejelentés útján két vagy több szerződő fél nyilatkozhat arról, hogy tagcsoport-

ként vesz részt a szervezetben; ez a bejelentés az érintett szerződő felek által meghatározott napon és a tanács által elfogadott feltételekkel lép hatályba.

V. FEJEZET

A NEMZETKÖZI KÁVÉSZERVEZET

6. cikk

A Nemzetközi Kávészervezet székhelye és szervezeti felépítése

(1) Az 1962. évi nemzetközi kávémegállapodás értelmében létrehozott Nemzetközi Kávészervezet továbbra is fennmarad e megállapodás rendelkezéseinek végrehajtása és működésének felügyelete céljából.

(2) A szervezet székhelye Londonban van, ha a tanács másképp nem határoz.

(3) A szervezet legfőbb hatósága a Nemzetközi Kávétanács. A tanácsot szükség szerint a pénzügyi és igazgatási bizottság, a promóciós és piacfejlesztési bizottság, valamint a projektbizottság segíti. A tanácsot a magánszektor képviselőinek tanácsadó bizottsága, a kávé-világértelmezlet és a kávéágazat finanszírozásával foglalkozó tanácsadó fórum is tanácsokkal látja el.

7. cikk

Kiváltságok és mentességek

(1) A szervezet jogi személy. Különösen szerződések megkötésére, ingó és ingatlan vagyon szerzésére és elidegenítésére, valamint bírósági eljárások megindítására jogosult.

(2) A szervezet, ügyvezető igazgatója, alkalmazottai és szakértői, valamint a tagok képviselőinek azon időszak során érvényes státusára, kiváltságaira és mentességeire, amikor feladataik gyakorlása céljából a fogadó ország területén tartózkodnak, a fogadó kormány és a szervezet között létrejött székhely-megállapodás az irányadó.

(3) Az e cikk (2) bekezdésében említett székhely-megállapodás független e megállapodástól. A székhely-megállapodás azonban a következő esetekben megszűnik:

a) a fogadó kormány és a szervezet közötti megállapodással;

b) a szervezet székhelyének a fogadó kormány országából történő elköltözése esetén; vagy

c) a szervezet megszűnése estén.

(4) A szervezet a tanács által jóváhagyandó megállapodásokat köthet egy vagy több taggal az e megállapodás megfelelő működéséhez szükséges kiváltságokra és mentességekre vonatkozóan.

(5) A tagállamok kormányai, a fogadó kormány kivételével, ugyanazokat a lehetőségeket biztosítják a szervezetnek a valuta- és devizakorlátozásokkal, bankszámlavezetéssel és pénztáttalással kapcsolatosan, mint az Egyesült Nemzetek szakosított intézményeinek.

VI. FEJEZET

A NEMZETKÖZI KÁVÉTANÁCS

8. cikk

A Nemzetközi Kávétanács összetétele

(1) A Nemzetközi Kávétanácsot a szervezet összes tagja alkotja.

(2) Minden egyes tag egy képviselőt és – amennyiben úgy kívánja – egy vagy több póttagot jelöl a tanácsba. A tagok egy vagy több tanácsadót is kijelölhetnek képviselőik, illetve azok póttagjai mellé.

9. cikk

A tanács hatásköre és feladatai

(1) A tanács gyakorolja mindazon hatásköröket, és minden olyan feladatot ellát, amelyek e megállapodás kifejezett rendelkezéseinek végrehajtásához szükségesek.

(2) A tanács szükség szerint bizottságokat és alárendelt szerveket állíthat fel és szüntethet meg, kivéve a 6. cikk (3) bekezdésében említetteket.

(3) A tanács meghozza azokat a rendelkezéseket és szabályokat, beleértve saját eljárási szabályzatát, valamint a szervezet pénzügyi és személyzeti szabályzatait, amelyek e megállapodás rendelkezéseinek végrehajtásához szükségesek és azokkal összhangban vannak. A tanács az eljárási szabályzatban rendelkezhet arról, hogy bizonyos kérdésekben ülésen kívül is határozhat.

(4) A tanács rendszeresen stratégiai cselekvési tervet készít munkája irányítása és a prioritások megállapítása érdekében, beleértve a 28. cikk alapján végrehajtott projekttevékenységek prioritásait, valamint a 34. cikk alapján elkészített tanulmányokat, felméréseket és jelentéseket is. A cselekvési tervben meghatározott prioritásoknak szerepelniük kell a tanács által jóváhagyott éves munkatervekben.

(5) A tanács vezeti továbbá az e megállapodás szerinti feladatainak végrehajtásához szükséges dokumentációt, és belátása szerint egyéb dokumentációt is vezethet.

10. cikk

A tanács elnöke és alelnöke

(1) A tanács minden kávéévre elnököt és alelnököt választ, akik fizetésüket nem a szervezettől kapják.

(2) Az elnököt vagy az exportáló tagok, vagy az importáló tagok képviselői közül, az alelnököt pedig a másik kategória képviselői közül választják. E tisztségek minden kávéévben váltakoznak a két kategória között.

(3) Sem az elnök, sem pedig az elnökként eljáró alelnök nem rendelkezik szavazati joggal. Ilyen esetben a póttag gyakorolja az érintett tag szavazati jogait.

11. cikk

A tanács ülészekai

(1) A tanács évente két rendes ülést tart, illetve külön üléseket is, amennyiben úgy határoz. Bármely tíz tag kérésére összehívhat külön ülést. Az ülésről legalább 30 nappal korábban előzetes értesítést küld, kivéve sürgős esetekben, amikor legalább 10 nappal korábban megküldi az értesítést.

(2) Az üléseket a szervezet székhelyén tartják, hacsak a tanács másképp nem határoz. Amennyiben egy tag felkéri a tanácsot, hogy az ő területén tartsa az ülést, és a tanács beleegyezik a javaslatba, az érintett tag viseli a szervezet székhelyén tartott ülés szokásos költségét meghaladó többletköltségeket.

(3) A tanács tagsággal nem rendelkező országokat, illetve a 15. és 16. cikkben felsorolt szervezeteket is meghívhat egyes üléseire megfigyelőként. A megfigyelők fogadásáról a tanács minden ülés előtt határoz.

(4) A tanács határozatképes, ha az exportáló és az importáló tagok több mint fele jelen van, és azok mindkét kategórián belül a szavazatok legalább kétharmadát képviselik. Amennyiben a tanács ülészekának nyitóülése, illetve az egyéb plenáris ülés nem határozatképes, az elnök legalább két órával elhalasztja a nyitóülést, illetve a plenáris ülést. Amennyiben az újonnan kijelölt időpontban sem határozatképes az ülés, az elnök ismételtelen legalább két órával elhalaszthatja a nyitóülést, illetve a plenáris ülést. Amennyiben az újra elhalasztott időpontban sem határozatképes az ülés, a határozatot igénylő napirendi pontokat a tanács következő ülésére halasztják.

12. cikk

Szavazatok

(1) Az exportáló tagok összesen 1 000 szavazattal rendelkeznek, és az importáló tagok szintén összesen 1 000 szavazattal rendelkeznek, amely szavazatok megoszlását az egyes tagsági kategóriákon belül, vagyis az exportáló, illetve az importáló tagok között, e cikk következő bekezdései szabályozzák.

(2) Minden egyes tag öt alapszavazattal rendelkezik.

(3) Az exportáló tagoknak járó szavazatok fennmaradó hányada az egyes exportáló tagok által az előző négy naptári év alatt valamennyi rendeltetési helyre lebonyolított kávékivitel átlagos mennyiségének arányában oszlik meg az exportáló tagok között.

(4) Az importáló tagoknak járó szavazatok fennmaradó hányada az egyes importáló tagok által az előző négy naptári év alatt lebonyolított kávébehozatal átlagos mennyiségének arányában oszlik meg az importáló tagok között.

(5) Az Európai Közösség vagy a 4. cikk (3) bekezdésében említett bármely kormányközi szervezet egy tagnak számít, és ennek megfelelő számú szavazattal rendelkezik; öt alapszavazattal rendelkezik, valamint az előző négy naptári évben lebonyolított kávébehozatal vagy -kivitel átlagos mennyisége arányában további szavazatokot kap.

(6) A szavazatok megoszlását a tanács minden kávéév elején meghatározza az e cikkben foglalt rendelkezésekkel összhangban, és a szavazatok ilyen megoszlása a tárgyév során mindvégig hatályban marad, kivéve ha e cikk (7) bekezdése lép érvénybe.

(7) Amennyiben változás áll be a szervezet tagságában, illetve a 21. cikk értelmében valamely tag szavazati jogát felfüggesztik vagy visszaállítják, a tanács elrendeli a szavazatok újraelosztását e cikk rendelkezéseinek megfelelően.

(8) Egy tag sem rendelkezhet a szavazatok kétharmadával vagy többel saját kategóriáján belül.

(9) Töredékszavazat nincs.

13. cikk

A tanács szavazási eljárása

(1) Minden egyes tag jogosult a rendelkezésére álló szavazatot leadni, a szavazatok azonban nem oszthatók meg. A tag ugyanakkor az e cikk (2) bekezdése értelmében rendelkezésére álló szavazatokot különbözőképpen is leadhatja.

(2) Az exportáló tag írásban meghatalmazhat egy másik exportáló tagot, az importáló tag pedig írásban meghatalmazhat

egy másik importáló tagot arra, hogy érdekeit képviselje és szavazati jogát gyakorolja a tanács ülésén, illetve ülésein.

14. cikk

A tanács határozatai

(1) A tanács arra törekszik, hogy valamennyi határozatát és ajánlását egyhangúlag hozza meg. Amennyiben nem alakítható ki konszenzus, a tanács határozatait és ajánlásait megosztott többségi szavazással hozza, amelyhez a jelen lévő és szavazó exportáló tagok legalább 70 %-ának és a jelen lévő és szavazó importáló tagok legalább 70 %-ának leadott és külön-külön számolt szavazata szükséges.

(2) A tanács megosztott többségi szavazással hozott összes határozatára a következő eljárás vonatkozik:

a) ha a megosztott többségi szavazás során a szükséges többséget három vagy annál kevesebb exportáló, illetve három vagy annál kevesebb importáló tag nemleges szavazata miatt nem éri el, a javaslatot – ha a tanács a jelen lévő tagok többségével úgy határoz – 48 órán belül ismét szavazásra bocsátják; valamint

b) amennyiben a megosztott többségi szavazás során ismét nem éri el a szükséges többséget, a javaslatot elutasítottnak tekintik.

(3) E megállapodás rendelkezéseinek értelmében a tagok a tanács határozatait kötelező érvényűnek fogadják el.

15. cikk

Együttműködés más szervezetekkel

(1) A tanács az ENSZ-szel és annak szakosított intézményeivel, egyéb megfelelő kormányközi szervezetekkel, valamint releváns nemzetközi és regionális szervezetekkel konzultáció és együttműködés létesítéséről állapodhat meg. A tanács teljes mértékben él a Közös Árualap és egyéb pénzügyi források által biztosított lehetőségekkel. Az említett megállapodások közé tartozhatnak olyan pénzügyi megállapodások is, amelyeket a tanács e megállapodás céljainak eléréséhez szükségesnek tart. Az ilyen megállapodások értelmében azonban a szervezet nem vállalhat pénzügyi kötelezettséget az egyes tagok vagy más szervek kezességéért a projektek végrehajtása tekintetében. A tagok a szervezetben fennálló tagságuk következtében nem felelősek más tagok vagy szervek által ilyen projektekkal kapcsolatban felvett, illetve nyújtott hitelekből eredő tartozásokért.

(2) A szervezet lehetőség szerint információt gyűjthet a tagoktól, tagsággal nem rendelkező személyektől, valamint a donor- és egyéb szervezetektől a kávéágazatot érintő fejlesztési projektekről és programokról. Adott esetben a szervezet az érintett felek beleegyezésével az említett szervezetek és a tagok számára is rendelkezésre bocsáthatja ezt az információt.

16. cikk

Nem kormányzati szervezetekkel folytatott együttműködés

E megállapodás célkitűzéseinek elérése érdekében a szervezet a 15., 29., 30. és 31. cikk rendelkezéseinek sérelme nélkül együttműködési tevékenységeket alakíthat ki és mélyíthet el olyan nem kormányzati szervezetekkel, amelyek tapasztalattal rendelkeznek a kávéágazat aspektusait illetően, illetve egyéb, kávéügyekben illetékes szakértőkkel.

VII. FEJEZET

AZ ÜGYVEZETŐ IGAZGATÓ ÉS AZ ALKALMAZOTTAK

17. cikk

Az ügyvezető igazgató és az alkalmazottak

(1) Az ügyvezető igazgatót a tanács nevezi ki. Az ügyvezető igazgató megbízásának feltételeit a tanács határozza meg a hasonló kormányközi szervezetek megfelelő tisztviselőinek megbízási feltételeivel összhangban.

(2) Az ügyvezető igazgató a szervezet fő igazgatási tisztviselője, és felelősséggel tartozik az e megállapodás végrehajtásával kapcsolatban ráruházott kötelezettségek teljesítéséért.

(3) Az ügyvezető igazgató nevezi ki a szervezet alkalmazottjait a tanács által elfogadott szabályoknak megfelelően.

(4) Sem az ügyvezető igazgató, sem pedig az alkalmazottak nem rendelkezhetnek pénzügyi érdekeltséggel a kávéiparban, a kávékereskedelemben és a kávészállításban.

(5) Kötelezettségük végzése során az ügyvezető igazgató és az alkalmazottak nem kérhetnek és nem is kaphatnak utasításokat a tagoktól vagy a szervezeten kívüli hatóságtól. Tartózkodnak minden olyan tevékenységtől, amely hatással lehet a kizárólag a szervezetnek felelős nemzetközi tisztviselőként betöltött pozíciójukra. A tagok vállalják, hogy tiszteletben tartják az ügyvezető igazgató és az alkalmazottak felelősségi körének kizárólagosan nemzetközi jellegét, és nem próbálják befolyásolni őket köteleységük teljesítésében.

VIII. FEJEZET

PÉNZÜGYEK ÉS IGAZGATÁS

18. cikk

Pénzügyi és igazgatási bizottság

Megalakul a pénzügyi és igazgatási bizottság. A bizottság összetételét és hatáskörét a tanács állapítja meg. A bizottság felelős a tanácsnak jóváhagyásra benyújtandó igazgatási költségvetés elkészítésének felügyeletéért, valamint olyan egyéb feladatok

végrehajtásáért, amelyekkel a tanács bízta meg, amelyek között a bevételek és kiadások ellenőrzése, valamint a szervezet igazgatásával kapcsolatos ügyek szerepelnek. A pénzügyi és igazgatási bizottság jelentést tesz tevékenységéről a tanácsnak.

19. cikk

Finanszírozás

(1) A tanácsba küldött delegációk és a tanács bármely bizottságába küldött képviselők költségeit az érintett kormányok viselik.

(2) Az e megállapodás végrehajtásához szükséges egyéb költségeket a tagoknak a 20. cikk rendelkezései alapján megállapított éves hozzájárulásai, valamint a tagok részére nyújtott különféle szolgáltatásokból, továbbá a 32. és 34. cikk értelmében összeállított információk vagy tanulmányok értékesítéséből származó jövedelmek fedezik.

(3) A szervezet működésében a pénzügyi év megegyezik a kávéévvvel.

20. cikk

Az igazgatási költségvetés meghatározása és a hozzájárulások mértékének megállapítása

(1) Minden egyes pénzügyi év második felében a tanács jóváhagyja a szervezet következő évre vonatkozó igazgatási költségvetését, és megállapítja az egyes tagok hozzájárulását ehhez a költségvetéshez. Az igazgatási költségvetés tervezetét az ügyvezető igazgató készíti el a pénzügyi és igazgatási bizottság felügyelete mellett, a 18. cikk rendelkezései szerint.

(2) Egy adott pénzügyi évben az egyes tagok igazgatási költségvetéshez való hozzájárulásának mértéke arányos az arra a pénzügyi évre szóló igazgatási költségvetés jóváhagyásakor meglévő szavazati számának valamennyi tag összes szavazati számához viszonyított arányával. Amennyiben azonban annak a pénzügyi évről az elején, amelyre a hozzájárulásokat megállapítják, változik a tagok közti szavazatmegoszlás a 12. cikk (6) bekezdésének rendelkezései szerint, az adott évre vonatkozó hozzájárulásokat ennek megfelelően ki kell igazítani. A hozzájárulások mértékének megállapításakor valamennyi tag szavazata számít, tekintet nélkül valamely tag szavazati jogának felfüggesztésére, vagy a szavazatok emiatt történő újrafelosztására.

(3) A szervezethez e megállapodás hatálybalépését követően a 42. cikk szerint csatlakozó tagok első hozzájárulását a tanács e tag szavazatainak száma és a folyó pénzügyi évből hátralévő időszak alapján állapítja meg, a többi tag folyó pénzügyi évre meghatározott hozzájárulása azonban nem változik.

21. cikk

A hozzájárulások befizetése

(1) Az egyes pénzügyi évek igazgatási költségvetéséhez való hozzájárulások szabadon átváltható valutában fizetendők be az adott pénzügyi év első napján.

(2) Ha valamelyik tag igazgatási költségvetéshez való hozzájárulásának befizetése a hozzájárulás esedékességétől számított hat hónapon belül nem történik meg, szavazati jogát és a szakbizottságok ülésein való részvételi jogát mindaddig felfüggesztik, amíg teljes mértékben be nem fizeti hozzájárulását. Azonban – ha a tanács másképp nem határoz – a többi jogától nem fosztható meg az érintett tag, és e megállapodásból fakadó kötelezettségei alól sem mentesül.

(3) Az a tag, amelynek a szavazati jogát e cikk (2) bekezdése értelmében felfüggesztették, továbbra is köteles hozzájárulását megfizetni.

22. cikk

Kötelezettségek

(1) A 6. cikk (3) bekezdése szerint működő szervezet nem jogosult arra, hogy kötelezettséget vállaljon az e megállapodásban foglaltakon túl, és a tagok külön sem hatalmazhatják fel a szervezetet erre; a szervezetnek különösen kölcsön felvételére nincs jogosultsága. Szerződéskötési jogosultságával élve a szervezet belefoglalja e cikk rendelkezéseit az általa kötött szerződésekbe azzal a céllal, hogy felhívja azokra szerződő partnerei figyelmét, de az említett feltételek szerződésbe foglalásának elmulasztása nem teszi érvénytelenné vagy helyezi hatályon kívül az adott szerződést.

(2) A tagok felelőssége az e megállapodásban kifejezetten előírt kötelezettségeire korlátozódik. A szervezettel kapcsolatban álló harmadik személyek úgy tekintendők, hogy tudomásuk van e megállapodásnak a tagok felelősségére vonatkozó rendelkezéseiről.

23. cikk

Pénzügyi ellenőrzés és a kimutatások közzététele

Az egyes pénzügyi évek lezárását követően minél előbb, de legkésőbb hat hónapon belül el kell készíteni a szervezet vagyonáról, kötelezettségeiről, bevételeiről és kiadásairól szóló, független könyvvizsgáló által ellenőrzött éves kimutatást. Ezt be kell nyújtani a tanácsnak soron következő ülése alkalmával történő jóváhagyásra.

IX. FEJEZET

PROMÓCIÓ ÉS PIACFEJLESZTÉS

24. cikk

A kereskedelmi és fogyasztási akadályok felszámolása

(1) A tagok elismerik a kávéágazat fenntartható fejlődésének, valamint az olyan jelenlegi és új akadályok felszámolásának fontosságát, amelyek gátolhatják a kereskedelmet és a fogyasztást, ezzel együtt elismerik a tagok szabályozáshoz és új rendeletek bevezetéséhez való jogát is, amelyek a nemzeti egészségügyi és környezetvédelmi politikák céljainak elérését szolgálják a nemzetközi megállapodásokban vállalt kötelezettségvállalásokkal összhangban, beleértve a nemzetközi kereskedelemre vonatkozókat is.

(2) A tagok elismerik, hogy jelenleg hatályban vannak olyan intézkedések, amelyek kisebb vagy nagyobb mértékben gátolják a kávéfogyasztás növekedését, különös tekintettel a következőkre:

a) a kávéra vonatkozó behozatali szabályok, beleértve a preferenciális és egyéb tarifákat, kvótákat, kormányzati monopóliumok és hivatalos felvásárlási ügynökségek műveleteit, valamint egyéb adminisztratív szabályokat és kereskedelmi gyakorlatokat;

b) közvetlen és közvetett támogatásokkal kapcsolatos kiveteli intézkedések, valamint egyéb közigazgatási szabályok és kereskedelmi gyakorlatok; és

c) a fogyasztást befolyásoló belkereskedelmi feltételek, valamint nemzeti és regionális szintű jogi és közigazgatási rendelkezések.

(3) A fent említett célokra és e cikk (4) bekezdésére tekintettel a tagok törekednek a kávéra kivetett vámok csökkentésére, illetve egyéb lépéseket tesznek annak érdekében, hogy elháruljanak az akadályok a fogyasztás növekedése elől.

(4) Közös érdeküket szem előtt tartva a tagok vállalják, hogy keresik a módját az e cikk (2) bekezdésében a kereskedelem és a fogyasztás növekedésével kapcsolatosan említett korlátok lebontásának és végül lehetőség szerinti teljes felszámolásának, vagy legalábbis hatásuk jelentős csökkentésének.

(5) Figyelembe véve az e cikk (4) bekezdése értelmében vállalt kötelezettségeket, a tagok évente tájékoztatják a tanácsot az e cikkben foglalt rendelkezések végrehajtása érdekében hozott intézkedésekről.

(6) Az ügyvezető igazgató rendszeres időközönként felmérést készít a fogyasztás akadályairól, amelyet a tanács megvizsgál.

(7) Az e cikkben foglalt célok megvalósításának támogatása érdekében a tanács ajánlásokat tehet a tagoknak, akik a lehető leghamarabb jelentést nyújtanak be a tanácsnak az ajánlások végrehajtására hozott intézkedésekről.

25. cikk

Promóció és piacfejlesztés

(1) A tagok elismerik azokat az exportáló és importáló tagok számára egyaránt előnyös hatásokat, amelyek a fogyasztás ösztönzésére, a termékek minőségének javítására és a kávé piacainak exportáló tagokra is kiterjedő fejlesztésére tett erőfeszítésekből származnak.

(2) A promóciós és piacfejlesztési tevékenységek közé tartozhatnak az információs kampányok, a kutatás, a kapacitásfejlesztés, valamint a kávétermeléssel és -fogyasztással kapcsolatos tanulmányok elkészítése.

(3) Az ilyen tevékenységek a tanács éves munkaprogramjába, illetve a 28. cikkben említetteknek megfelelően a szervezet projekttevékenységei közé tartozhatnak, és a tagok, nem tagok, egyéb szervezetek és a magánszféra önkéntes hozzájárulásaiból finanszírozhatók.

(4) Megalakul a promóciós és piacfejlesztési bizottság. A bizottság összetételét és hatáskörét a tanács állapítja meg.

26. cikk

A feldolgozott kávéra vonatkozó intézkedések

A tagok felismerik, hogy szükséges kiszélesíteni a fejlődő országok gazdaságainak alapjait, többek között iparosítás és ipari termékek kivitele útján, beleértve a kávéfeldolgozást és a feldolgozott kávé kivitelét, a 2. cikk (1) bekezdésének d), e), f) és g) albekezdése szerint. Ezzel összefüggésben a tagok kerülnek az olyan kormányzati intézkedések elfogadását, amelyek hátrányosan befolyásolják más tagok kávéágazatát.

27. cikk

Kávékeverékek és pótkávék

(1) A tagok nem tarthatnak hatályban olyan rendeleteket, amelyek kereskedelmi vizonteladás céljából előírják más termékek kávéval való keverését, feldolgozását vagy felhasználását. A tagok törekednek arra, hogy megtiltsák azon termékek kávé néven történő árusítását és reklámozását, amelyek kevesebb mint 95 % nyerskávénak megfelelő alapanyagot tartalmaznak.

(2) Az ügyvezető igazgató rendszeresen jelentést készít a tanácsnak az e cikkben foglalt rendelkezések betartásáról.

X. FEJEZET

A SZERVEZET PROJEKTTEVÉKENYSÉGE

28. cikk

Fejlesztés és projektfinanszírozás

(1) A tagok és az ügyvezető igazgató olyan projektpályázatokat nyújthatnak be, amelyek hozzájárulnak e megállapodás és egy vagy több olyan prioritási munkaterület céljainak megvalósításához, amelyet a tanács a 9. cikk szerint jóváhagyott stratégiai cselekvési tervben határozott meg.

(2) A tanács eljárásokat és mechanizmusokat határoz meg a projektek benyújtását, elbírálását, jóváhagyását, rangsorolását és támogatását illetően, valamint a projektek végrehajtására, nyomon követésére, értékelésére és eredményeinek széles körű terjesztésére vonatkozóan.

(3) A tanács minden ülésén az ügyvezető igazgató jelentést tesz az összes, tanács által jóváhagyott projekt állapotáról, beleértve azokat is, amelyek finanszírozásra várnak, végrehajtás alatt állnak, vagy a legutóbbi tanácsülés óta lezárásra kerültek.

(4) Megalakul a projektbizottság. A bizottság összetételét és hatáskörét a tanács állapítja meg.

XI. FEJEZET

A MAGÁNTULAJDONBAN LÉVŐ KÁVÉÁGAZAT

29. cikk

A magánszektor képviselőinek tanácsadó bizottsága

(1) A magánszektor képviselőinek tanácsadó bizottsága (a továbbiakban: MKTB) olyan tanácsadó testület, amely a tanács által folytatott konzultációkkal kapcsolatosan javaslatot tehet, és felkérheti a tanácsot az e megállapodással kapcsolatos ügyek vizsgálatára.

(2) Az MKTB az exportáló országok magánszektorának nyolc képviselőjéből, valamint az importáló országok magánszektorának nyolc képviselőjéből áll.

(3) Az MKTB tagjai a tanács által két kávéévenként kijelölt szervezetek és testületek képviselői, akik újraválaszthatók. A tanács törekszik arra, hogy a következőket jelölje ki:

a) két-két magánszektorbeli kávéárulást vagy egyéb testületet az exportáló országokból vagy régiókból a négy kávécsoport mindegyikét külön képviselve, amelyek lehetőség szerint a termelőket és az exportőröket egyaránt képviselik, továbbá minden egyes képviselő mellé egy vagy több póttagot; és

b) nyolc magánszektorbeli kávéárulást, illetve egyéb testületet az importáló országokból, legyenek akár tagok, akár pedig tagsággal nem rendelkező országok, amelyek lehetőség szerint mind az importőröket, mind a kávépörköléssel foglalkozókat képviselik, továbbá minden egyes képviselő mellé egy vagy több póttagot.

(4) Az MKTB minden egyes tagja kijelölhet egy vagy több tanácsadót.

(5) Az MKTB-nek a tagok közül egy évre választott elnöke és alelnöke van. Ezek a tisztségviselők újraválaszthatók. Az elnök és az alelnök nem részesül díjazásban a szervezet részéről. Az elnök megfigyelőként részt vesz a tanács ülésein.

(6) Az MKTB általában a szervezet székhelyén tartja üléseit, a tanács rendes ülésszakának idején. Amennyiben a tanács úgy dönt, hogy elfogadja egy tag felkérését arra, hogy az ő területén tartsa meg soron következő ülését, az MKTB ülésére is azon a területen kerül sor, amely esetben a szervezet székhelyén tartott ülés szokásos költségét meghaladó többletköltségeket a fogadó ország vagy az ülést vendégül látó magánszektorbeli szervezet fizeti.

(7) Az MKTB a tanács jóváhagyásával rendkívüli ülést hívhat össze.

(8) Az MKTB rendszeresen jelentést készít a tanácsnak.

(9) Az MKTB e megállapodással összhangban maga alkotja meg eljárási szabályzatát.

30. cikk

Kávé-világértekezlet

(1) A tanács megállapodik arról, hogy megfelelő időközönként kávé-világértekezletet (a továbbiakban: világértekezlet) tart, amelynek résztvevői az exportáló és importáló tagok, a magánszektor képviselői és más érdekelt felek, beleértve a tagsággal nem rendelkező országokból érkező résztvevőket. A tanács a világértekezlet elnökével együttműködve felelős azért, hogy a világértekezlet hozzájáruljon e megállapodás céljainak elősegítéséhez.

(2) A világértekezletnek egy elnöke van, aki nem részesül díjazásban a szervezet részéről. Az elnök, akit megfelelő időszakra a tanács nevez ki, megfigyelőként részt vehet a tanács ülésein.

(3) A tanács a magánszektor képviselőinek tanácsadó bizottságával folytatott konzultációt követően dönt a világértekezlet hivatalos formájáról, megnevezéséről, tárgyáról és időpontjáról. A világértekezletet általában a szervezet székhelyén kell tartani a tanács ülésszakának idején. Amennyiben a tanács úgy dönt, hogy elfogadja egy tagjának felkérését arra, hogy az ő területén tartsa meg soron következő ülését, a világértekezlet megrendezésére is azon a területen kerülhet sor, amely esetben az ülés házigazdájának minősülő ország fizeti a szervezet székhelyén tartott ülés szokásos költségét meghaladó többletköltséget.

(4) Amennyiben a tanács másképp nem határoz, a világértekezlet önfinanszírozó.

(5) Az elnök beszámol a tanácsnak a világértekezlet következtetéseiről.

31. cikk

Tanácsadó fórum a kávéágazat finanszírozásáról

(1) A tanács megfelelő időközönként és a többi releváns szervezettel együttműködve összehívja a kávéágazat finanszírozásával foglalkozó tanácsadó fórumot (a továbbiakban: a fórum) annak érdekében, hogy ösztönözze a konzultációt a kávéágazat finanszírozásával és kockázatkezelésével kapcsolatos témákban, különös hangsúlyt fektetve a kávétermelő területek kis- és közepes méretű termelőinek és a helyi közösségeknek a helyzetére.

(2) A fórumon részt vesznek a tagok, a kormányközi szervezetek, a pénzügyi szervezetek, a magánszektor, a nem kormányzati szervezetek, a tagsággal nem rendelkező érdekelt államok képviselői, és egyéb, megfelelő szakértelemmel rendelkező résztvevők. Amennyiben a tanács másképp nem határoz, a fórum önfinanszírozó.

(3) A tanács megállapítja a fórum működésére, az elnök kijelölésére és az eredmények közzétételére vonatkozó eljárási szabályokat, lehetőség szerint a 34. cikk rendelkezéseivel összhangban létrehozott mechanizmusok alkalmazásával. Az elnök beszámol a tanácsnak a fórum eredményeiről.

XII. FEJEZET

STATISZTIKAI INFORMÁCIÓK, TANULMÁNYOK ÉS FELMÉRÉSEK

32. cikk

Statisztikai információk

(1) A szervezet a következő információkat összegyűjtő, cserélő és közzétévő központként működik:

a) statisztikai információk a világszintű termelésről, az árákról, a kivitelről, a behozatalról és újrakivitelről, a kávé értékesítéséről és fogyasztásáról, beleértve a különböző piaci kategóriákba tartozó kávé és a kávé tartalmazó termékek termelésére, fogyasztására, kereskedelmére és áaira vonatkozó információkat is; és

b) szükség szerint a kávé termesztésére, feldolgozására és felhasználására vonatkozó technikai információk.

(2) A tanács felszólíthatja a tagokat, hogy azok szolgáltatásnak részére a működéséhez szükségesnek ítélt információkat, többek között rendszeres statisztikai jelentéseket a kávétermelésről, a termelési tendenciákról, a kivitelről, a behozatalról, az újrakivitelről, a forgalmazásról, a fogyasztásról, a készletekről, az árakról és az adókról, de nem tesz közzé olyan információt, amely alapján azonosítható lenne a kávétermelő, -feldolgozó, illetve -értékesítő személy vagy vállalat tevékenysége. Kérésre a tagok a lehető legrészletesebb, legaktuálisabb és legpontosabb információkat bocsátják a tanács rendelkezésére.

(3) A tanács tájékoztató árrendszert hoz létre, és gondoskodik az aktuális piaci helyzetet tükröző napi, összetett tájékoztató ár közzétételéről.

(4) Amennyiben egy tag elmulasztja a tanács által a szervezet megfelelő működéséhez kért statisztikai vagy más jellegű információk szolgáltatását, vagy nehézségei támadnak annak ésszerű határidőn belül történő szolgáltatásával kapcsolatban, a tanács megkövetelheti az érintett tagtól, hogy adjon magyarázatot a teljesítés elmulasztására. A tag tájékoztathatja a tanácsot nehézségeiről, és technikai segítséget is kérhet.

(5) Amennyiben úgy találják, hogy a kérdésben technikai segítségre van szükség, vagy ha egy tag két egymást követő éven át nem szolgáltatja az e cikk (2) bekezdésében előírt információkat, és nem kért technikai segítséget a tanácstól vagy nem indokolta mulasztása okát, a tanács olyan kezdeményezéseket tehet, amelyek valószínűleg a kért adatok szolgáltatására készítik az ilyen tagot.

33. cikk

Származási bizonyítvány

(1) Annak érdekében, hogy megkönnyítse a nemzetközi kávékereskedelemmel kapcsolatos statisztikai adatok gyűjtését és felmérje az egyes exportáló tagok által kivitt kávé mennyiségét, a szervezet a tanács által jóváhagyott szabályok szerint működő származásbizonyítvány-rendszert vezet be.

(2) Az exportáló tagok által lebonyolított valamennyi kávékiviteli ügylethez érvényes származási bizonyítvány szükséges. A származási bizonyítványt a tag által kiválasztott és a szervezet által jóváhagyott illetékes szerv bocsátja ki a tanács által meghatározott szabályok szerint.

(3) Az egyes exportáló tagok tájékoztatják a szervezetet arról a kormányzati vagy nem kormányzati szervről, amely az e cikk (2) bekezdésében meghatározott feladatokat ellátja. Nem kormányzati szerv esetében a tanács által jóváhagyott szabályok szerint a szervezet külön jóváhagyása szükséges.

(4) Rendkívüli esetben az exportáló tag megfelelő indokkal alátámasztott kérelmet intézhet a tanácshoz azért, hogy az a

származási bizonyítványban a kávékivitelre vonatkozóan közölt adatokat egyéb módon továbbítsa a szervezethez.

34. cikk

Tanulmányok, felmérések és jelentések

(1) A tagok segítése érdekében a szervezet ösztönzi a kávéágazat megfelelő aspektusaira vonatkozó tanulmányok, felmérések, technikai jelentések és más dokumentumok készítését.

(2) Ide tartozhat a kávétermelés és -értékesítés gazdaságáról végzett munka, a kávéértéklánc elemzése, a pénzügyi és egyéb kockázatok kezelésére vonatkozó megközelítések, a kormány intézkedéseinek hatása a kávé termelésére és fogyasztására, a kávéágazat fenntarthatósági aspektusai, a kávé és az egészség közötti kapcsolat, valamint a kávépiac terjeszkedési lehetőségei hagyományos és lehetséges új célokra.

(3) Az összegyűjtött, összesített, elemzett és terjesztett információk közé tartozhatnak, amennyiben ez technikailag megvalósítható, a következők is:

- a) az olyan tényezőket figyelembe vevő kávé mennyiségek és -árak, mint például a különböző földrajzi területek és a termelés minőségét befolyásoló feltételek; és
- b) a piacszerkezetre, a piaci résekre, valamint a termelés és fogyasztás kialakuló trendjeire vonatkozó információk.

(4) E cikk (1) bekezdése rendelkezéseinek végrehajtása érdekében a tanács éves munkaprogramot fogad el a tanulmányok, felmérések és jelentések vonatkozásában, amely tartalmazza a szükséges források becslését is. Ezeket a tevékenységeket vagy az igazgatási költségvetés tartalékalapjából, vagy pótlólagos költségvetési forrásokból finanszírozzák.

(5) A szervezet különös hangsúlyt fektet a kis kávétermelők információhoz jutásának megkönnyítéséhez, hogy ezáltal hozzájáruljon pénzügyi teljesítményük javulásához a hitel- és kockázatkezelést is beleértve.

XIII. FEJEZET

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

35. cikk

Az új megállapodás előkészítése

(1) A tanács megvizsgálhatja egy új nemzetközi kávémegállapodás kidolgozásának lehetőségét.

(2) Ennek a rendelkezésnek a végrehajtása érdekében a tanács megvizsgálja a szervezet által e megállapodás 1. cikke szerinti célok megvalósítása terén elért előrehaladást.

36. cikk

Fenntartható kávéágazat

A tagok törekednek a kávétermelési és -feldolgozási forrásokkal való fenntartható gazdálkodásra, szem előtt tartva az 1992-ben Rio de Janeiróban az ENSZ Környezet és fejlődés konferenciáján elfogadott Agenda 21-ben rögzített, valamint a 2002-ben Johannesburgban tartott fenntartható fejlődésről szóló világcsúcson elfogadott fenntartható fejlődéssel kapcsolatos elveket és célokat.

37. cikk

Életszínvonal és munkakörülmények

A tagok fejlődési szintjüknek megfelelően törekednek a kávéágazatban foglalkoztatott emberek életszínvonalának és munkafeltételeinek javítására, szem előtt tartva az ezen a téren nemzetközileg elfogadott elveket és alkalmazandó normákat. A tagok elfogadják továbbá, hogy a munkakörülményeket nem használják fel protekcionista kereskedempolitikai célokra.

XIV. FEJEZET

KONZULTÁCIÓ, VITÁK ÉS PANASZOK

38. cikk

Konzultációk

A tagok teljes körű és megfelelő lehetőséget biztosítanak a többi tag által a megállapodással kapcsolatos ügyekben emelt esetleges kifogások tekintetében folytatott konzultációra. Az ilyen konzultáció során az egyik fél kérésére és a másik beleegyezésével az ügyvezető igazgató független bizottságot állít fel, amely jószolgálati feladatot lát el a felek közötti megegyezés céljából. A bizottság működésével kapcsolatos költségek nem terhelhetők a szervezetre. Amennyiben az egyik fél nem egyezik bele abba, hogy az ügyvezető igazgató bizottságot állítson fel, vagy ha a konzultáció nem vezet eredményre, az ügy a 39. cikkben foglalt rendelkezéseknek megfelelően a tanács elé terjeszthető. Amennyiben a konzultáció eredményes, azt jelentik az ügyvezető igazgátónak, aki valamennyi taghoz eljuttatja a jelentést.

39. cikk

Viták és panaszok

(1) Az e megállapodás értelmezésével és végrehajtásával kapcsolatosan felmerülő, tárgyalás útján nem rendeződő vitákat a vitában érintett bármely tag kérésére a tanács elé terjesztik döntéshozatal céljából.

(2) A tanács vita- és panaszrendezési eljárást alakít ki.

XV. FEJEZET

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

40. cikk

Aláírás és megerősítés, elfogadás vagy jóváhagyás

(1) Amennyiben nem születik más rendelkezés a kérdésben, ez a megállapodás a letéteményes központjában 2008. február 1-jétől 2008. augusztus 31-ig áll nyitva aláírásra a 2001. évi kávémegállapodás szerződő felei és azon kormányok előtt, amelyeket meghívtak a tanács ezen megállapodást elfogadó ülésére.

(2) E megállapodás hatálybalépésének az aláíró kormányok jogrendjének megfelelő megerősítés, elfogadás, illetve jóváhagyás a feltétele.

(3) Amennyiben a 42. cikk máshogy nem rendelkezik, a megerősítő, elfogadó, illetve jóváhagyó okiratokat legkésőbb 2008. szeptember 30-án kell letétbe helyezni a letéteményesnél. A tanács azonban haladékat adhat azoknak az aláíró kormányoknak, amelyek nem tudják a megadott határidőre letétbe helyezni a megfelelő okiratot. A tanács ezeket a határozatokat eljuttatja a letéteményeshez.

(4) Az aláírás és megerősítés, elfogadás vagy jóváhagyás, illetve az ideiglenes alkalmazás bejelentése alkalmával az Európai Közösség nyilatkozatot helyez letétbe a letéteményesnél, amely igazolja a Közösség kizárólagos hatáskörét az e megállapodás által szabályozott kérdésekben. Az Európai Közösség tagállamai nem válhatnak e megállapodás szerződő feleivé.

41. cikk

Ideiglenes alkalmazás

Az aláíró kormány, amelynek szándékában áll megerősíteni, elfogadni vagy jóváhagyni ezt a megállapodást, bármikor bejelentheti a letéteményesnek, hogy ezt az egyezményt jogi eljárásainak megfelelően ideiglenesen alkalmazni fogja.

42. cikk

Hatálybalépés

(1) Ez a megállapodás akkor lép véglegesen hatályba, amikor – a 21. cikkben említett lehetséges felfüggesztés figyelembevételével – a 2007. szeptember 28-i állapotok alapján számítva az exportáló tagok szavazatainak legalább kétharmadával rendelkező aláíró kormányok és az importáló tagok szavazatainak legalább kétharmadával rendelkező aláíró kormányok elhelyezték megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okiratokat a letéteményesnél. Egyéb esetben pedig bármely időpontban véglegesen hatályba léphet e megállapodás, amennyiben e cikk (2) bekezdésének értelmében ideiglenesen már hatályba lépett, és a letétbe helyezett megerősítő, elfogadó, illetve jóváhagyó okiratok megfelelnek a fenti százalékos viszonzyszámoknak.

(2) Amennyiben ez a megállapodás nem lépett véglegesen hatályba 2008. szeptember 25-ig, ezen a napon vagy az ezt követő tizenkét hónap során bármikor ideiglenesen hatályba lép, ha az e cikk (1) bekezdésében meghatározott számú szavazattal rendelkező aláíró kormányok elhelyezték megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okirataikat a letéteményesnél, vagy a 41. cikk rendelkezéseinek megfelelően bejelentést tettek a letéteményesnek.

(3) Amennyiben ez a megállapodás ideiglenesen hatályba lépett, de nem lépett hatályba véglegesen 2009. szeptember 25-ig, megszűnik ideiglenes hatálya, kivéve, ha azok az aláíró kormányok, amelyek letétbe helyezték megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okirataikat, illetve a 41. cikk rendelkezéseinek megfelelően bejelentést tettek a letéteményesnek, kölcsönös egyetértéssel úgy határoznak, hogy a megállapodás maradjon ideiglenesen hatályban egy meghatározott időtartam erejéig. Ezek az aláíró kormányok kölcsönös egyetértésben úgy is határozhatnak, hogy ez a megállapodás maguk között véglegesen hatályba lép.

(4) Amennyiben ez a megállapodás nem lépett sem véglegesen, sem ideiglenesen hatályba 2009. szeptember 25-ig e cikk (1) vagy (2) bekezdésének rendelkezései alapján, azok az aláíró kormányok, amelyek saját jogrendjüknek megfelelően letétbe helyezték megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okirataikat, kölcsönös egyetértéssel úgy határozhatnak, hogy a megállapodás közöttük véglegesen hatályba lép.

43. cikk

Csatlakozás

(1) Amennyiben e megállapodás másképp nem rendelkezik, az Egyesült Nemzetek Szervezete vagy annak bármely szakosított intézménye tagállamának kormánya, illetve a 4. cikk (3) bekezdésében meghatározott bármely kormányközi szervezet csatlakozhat e megállapodáshoz a tanács által meghatározandó eljárások szerint.

(2) A csatlakozási okiratokat a letéteményesnél helyezik letétbe. A csatlakozás az okirat letétbe helyezésével lép hatályba.

(3) A csatlakozási okirat letétbe helyezésekor a 4. cikk (3) bekezdésében meghatározott bármely kormányközi szervezet nyilatkozatot helyez letétbe, amely igazolja kizárólagos hatáskörét az e megállapodás által szabályozott kérdésekben. Az ilyen szervezetek tagállamai nem válhatnak e megállapodás szerződő feleivé.

44. cikk

Fenntartások

E megállapodás rendelkezéseire vonatkozóan nem lehet fenntartással élni.

45. cikk

Önkéntes felmondás

Bármely szerződő fél a letéteményeshez intézett értesítés útján bármikor felmondhatja a megállapodást. A felmondás 90 nappal az értesítés kézhezvételét követően lép hatályba.

46. cikk

Kizárás

Amennyiben a tanács úgy határoz, hogy valamely tag megszegte e megállapodás szerinti kötelezettségeit, továbbá úgy határoz, hogy ez a megszegés jelentősen károsítja e megállapodás működését, kizárhatja ezt a tagot a szervezetből. A tanács erről haladéktalanul tájékoztatja a letéteményest. A tag 90 nappal a tanács határozata után megszűnik a szervezet tagja és a megállapodás szerződő fele lenni.

47. cikk

Számlák kiegyenlítése a felmondó vagy kizárt taggal

(1) A tanács határozza meg a felmondási joggal élő vagy kizárt taggal való elszámolás módját. A szervezet a felmondási joggal élő vagy kizárt tag által már befizetett összegeket visszatartja, a tag pedig köteles megfizetni azokat az összegeket, amelyekkel a felmondás vagy kizárás hatálybalépésének napján a szervezetnek tartozik; amennyiben azonban a szerződő fél nem tud elfogadni valamely módosítást, és ennek következtében a 49. cikk (2) bekezdése értelmében a továbbiakban nem vesz részt e megállapodásban, a tanács egyéb méltányosnak ítélt elszámolási módot is meghatározhat.

(2) Az a tag, amely nem vesz részt a megállapodásban, nem jogosult részesedésre a szervezet felszámolásából vagy a szervezet más eszközeinek elidegenítéséből befolyt bevételekből; nem felelős ugyanakkor a szervezet esetleges hiányainak megfizetéséért a megállapodás megszűnésekor.

48. cikk

Időbeli hatály, meghosszabbítás és megszüntetés

(1) Ez a megállapodás az ideiglenes vagy végleges hatálybalépést követően tíz évig marad hatályban, amennyiben e cikk (3) bekezdése értelmében meg nem hosszabbítják, vagy e cikk (4) bekezdése értelmében meg nem szüntetik.

(2) A tanács a hatálybalépés után öt évvel felülvizsgálja a megállapodást, és adott esetben határozatokat hoz.

(3) A tanács dönthet a megállapodás lejáratí idején túl történő meghosszabbításáról egy vagy több egymást követő időszakra, amelyek összesen legfeljebb nyolc évet tehetnek ki. Az a tag, amely nem fogadja el e megállapodás meghosszabbítását, a hosszabbítási időszak kezdete előtt írásban értesíti erről a tanácsot és a letéteményest, és a meghosszabbítás kezdőnapjával megszűnik e megállapodás szerződő fele lenni.

(4) A tanács bármikor határozhat e megállapodás megszüntetéséről. A megszüntetés a tanács által meghatározott napon lép hatályba.

(5) A tanács e megállapodás megszüntetésére való tekintet nélkül továbbra is fennmarad olyan időtartamra, amely ahhoz szükséges, hogy meg hozza a szervezet felszámolásához, számláinak rendezéséhez és eszközeinek elidegenítéséhez szükséges határozatokat.

(6) A tanács továbbítja a letéteményeshez az e megállapodás időtartamával és/vagy megszüntetésével kapcsolatos határozatokat, valamint a tanácsnak e cikk értelmében megküldött értesítéseket.

49. cikk

Módosítás

(1) A tanács javasolhatja a megállapodás módosítását, és az összes szerződő felet értesíti erről a javaslatról. A módosítás a szervezet összes tagjára vonatkozóan 100 nappal azt követően lép hatályba, hogy a letéteményes bejelentést kapott annak elfogadásáról az exportáló tagok szavazatainak legalább kétharmadával rendelkező szerződő felektől, és az importáló tagok szavazatainak legalább kétharmadával rendelkező szerződő felektől. Az itt említett kétharmados arányt a megállapodás azon szerződő feleinek száma alapján számítják ki, akik a módosító

javaslat elfogadásában érintett szerződő felek voltak e javaslat megküldése időpontjában. A tanács meghatároz egy időpontot, ameddig a szerződő felek értesíthetik a letéteményest a módosítás elfogadásáról; az időpontról a tanács értesíti a szerződő feleket és a letéteményest. Amennyiben ennek az időtartamnak a lejártakor a módosítás hatálybalépéséhez szükséges százalékos arány nem teljesül, a módosítás visszavontnak tekintendő.

(2) Amennyiben a tanács nem határoz másképpen, azok a szerződő felek, akik nem jelentették be a módosítás elfogadását a tanács által rögzített időpontig, megszűnnek e megállapodás szerződő feleinek lenni attól az időponttól kezdve, amikor ez a módosítás hatályba lép.

(3) A tanács értesíti a letéteményest az e cikk értelmében a szerződő felekhez eljuttatott módosításokról.

50. cikk

Kiegészítő és átmeneti rendelkezések

A szervezet vagy a 2001. évi kávémegállapodás bármely szerve által vagy ezek nevében aláírt összes okirat hatályos marad e megállapodás hatálybalépéséig.

51. cikk

A megállapodás hiteles szövegei

Ez a megállapodás angol, francia, portugál és spanyol nyelven készült, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles. Az eredeti megállapodásokat a letéteményesnél helyezik letétbe.

A FENTIEK HITELEŰL az alulírott, erre kormányuk által feljogosított meghatalmazottak az aláírásuk mellett feltüntetett napon aláírták ezt a megállapodást.

MELLÉKLET

A PÖRKÖLT, KOFFEINMENTES, FOLYÉKONY, ILLETVE OLDÓDÓ KÁVÉRA VONATKOZÓ ÁTVÁLTÁSI EGYÜTTTHATÓK A 2001. ÉVI NEMZETKÖZI KÁVÉMEGÁLLAPODÁS SZERINT*Pörkölt kávé*

A pörkölt kávé nyerskávéhoz viszonyított egyenértékét úgy kapjuk meg, hogy a pörkölt kávé nettó tömegét megszorozzuk 1,19-dal.

Koffeinmentes kávé

A koffeinmentes kávé nyerskávéhoz viszonyított egyenértékét úgy kapjuk meg, hogy a koffeinmentes kávé nettó tömegét megszorozzuk a nyerskávé esetében 1,00-dal, a pörkölt kávé esetében 1,19-dal, illetve az oldódó kávé esetében 2,6-dal.

Folyékony kávé

A folyékony kávé nyerskávéhoz viszonyított egyenértékét úgy kapjuk meg, hogy a folyékony kávé szárított, szilárd alkotórészeinek nettó tömegét megszorozzuk 2,6-dal.

Oldódó kávé

Az oldódó kávé nyerskávéhoz viszonyított egyenértékét úgy kapjuk meg, hogy az oldódó kávé nettó tömegét megszorozzuk 2,6-dal.

Az Európai Közösség nyilatkozata a 2007. évi Nemzetközi Kávémegállapodás 40. cikkének (4) bekezdésével összhangban

A 2007. évi Nemzetközi Kávémegállapodás 40. cikkének (4) bekezdésének megfelelően, az Európai Közösség nyilatkozik arról, hogy az Európai Közösséget létrehozó szerződés értelmében a megállapodás által szabályozott kérdések a közös kereskedelempolitika keretében az Európai Közösség kizárólagos hatáskörébe tartoznak.

A TANÁCS HATÁROZATA

(2008. június 23.)

a Közösségen kívüli (a dél-keleti szomszédság, mediterrán országok, Latin-Amerika és Ázsia és a Dél-Afrikai Köztársaság) projektekhez adott hitelek veszteségeinek fedezésére az Európai Beruházási Banknak nyújtott közösségi garanciáról

(kodifikált változat)

(2008/580/EK)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 181a. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament véleményére ⁽¹⁾,

mivel:

- (1) A Közösségen kívüli (a dél-keleti szomszédság, mediterrán országok, Latin-Amerika és Ázsia és a Dél-Afrikai Köztársaság) projektekhez adott hitelek veszteségeinek fedezésére az Európai Beruházási Banknak nyújtott közösségi garanciáról szóló, 1999. december 22-i 2000/24/EK tanácsi határozatot ⁽²⁾ több alkalommal jelentősen módosították ⁽³⁾. Az áttekinthetőség és az ésszerűség érdekében ezt a határozatot egységes szerkezetbe kell foglalni.
- (2) Az Európai Tanács 1995. december 15–16-i madridi ülésén megerősítette az Európai Beruházási Bank (a továbbiakban: EBB), mint a Közösség és Latin-Amerika közötti együttműködés eszközeinek fontosságát, és felhívta az EBB-t arra, hogy fokozza tevékenységét a régióban. Ezek a projektek mind a Közösség, mind pedig az érintett országok számára fontosak.
- (3) Az Európai Tanács 1996. június 21–22-i firenzei ülésén üdvözölte a két kontinens közötti kapcsolatokban fordulóponthoz vezető Ázsia–Európa csúcstalálkozó eredményeit.

(4) Az Európai Tanács 1997. június 16–17-i amszterdami ülésén üdvözölte az 1997. április 15–16-án Vallettában (Málta) tartott második euro-mediterrán konferencia következtetéseit, és megerősítette azokat az elveket és célkitűzéseket, amelyekről 1995-ben Barcelonában állapodtak meg.

(5) Az Európai Tanács 1997. december 12–13-i luxembourgi ülésén elindította a bővítési folyamatot a közép- és kelet-európai országokkal, valamint Ciprussal.

(6) Az Európai Tanács 1998. június 15–16-i cardiffi ülésén üdvözölte azokat az erőfeszítéseket, amelyeket a Dél-Afrikai Köztársaság tesz gazdasága modernizálására és azért, hogy integrálja azt a világ kereskedelmi rendszerébe.

(7) Az EBB a közép- és kelet-európai országoknak, a mediterrán országoknak, az ázsiai és a latin-amerikai országoknak, valamint a Dél-Afrikai Köztársaságnak szóló jelenlegi hitelprogramokat a 97/256/EK határozat ⁽⁴⁾ értelmében, míg a Macedónia volt Jugoszláv Köztársasággal kötött pénzügyi együttműködésről szóló jegyzőkönyv által szabályozott hitelezést a 98/348/EK határozattal ⁽⁵⁾ összhangban hajtja végre.

(8) A Tanács felkérte az EBB-t, hogy kezdje meg tevékenységét Bosznia és Hercegovinában. Ezek a tevékenységek folytatódtak a 98/729/EK tanácsi határozatban ⁽⁶⁾ előírtak szerint elkészített pozitív jelentés ⁽⁷⁾ alapján.

⁽⁴⁾ A Tanács 97/256/EK határozata (1997. április 14.) a Közösségen kívüli (Közép- és Kelet-Európa, mediterrán országok, Latin-Amerika és Ázsia és a Dél-Afrikai Köztársaság, Macedónia volt Jugoszláv Köztársaság, valamint Bosznia és Hercegovina) projektekhez adott hitelek veszteségeinek fedezésére az Európai Beruházási Banknak nyújtott közösségi garanciáról (HL L 102., 1997.4.19., 33. o.). A legutóbb a 2666/2000/EK rendelettel (HL L 306., 2000.12.7., 1. o.) módosított határozat.

⁽⁵⁾ A Tanács 98/348/EK határozata (1998. május 19.) a Macedónia volt Jugoszláv Köztársaságbeli projektekhez adott hitelek veszteségeinek fedezésére az Európai Beruházási Banknak nyújtott közösségi garanciáról (HL L 155., 1998.5.29., 53. o.).

⁽⁶⁾ HL L 346., 1988.12.22., 54. o.

⁽⁷⁾ COM(2000) 115 végleges (A Bizottság jelentése a Tanácsnak és az Európai Parlamentnek a 97/256/EK határozatot módosító 1998. december 14-i 98/729/EK tanácsi határozat végrehajtásáról a bosznia és hercegovinai projektekhez adott hitelek veszteségeinek fedezésére az Európai Beruházási Banknak nyújtott közösségi garanciák tekintetében)

⁽¹⁾ A 2007. június 19-i vélemény (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).

⁽²⁾ HL L 9., 2000.1.13., 24. o. Legutóbb a 2006/174/EK határozattal (HL L 62., 2006.3.3., 26. o.) módosított határozat.

⁽³⁾ Lásd az I. mellékletét.

- (9) Bár Bosznia és Hercegovina és Macedónia volt Jugoszláv Köztársaság a 97/256/EK határozat elfogadása óta Közép- és Kelet-Európa részét képezi, az EBB e régióba tartozó, csatlakozni kívánó országoknak szóló teljes hitelnyújtási erőfeszítéseit növelni kell, figyelembe véve azokat az előcsatlakozási hitellehetőségeket, amelyeket az EBB a közösségi költségvetés vagy a tagállamok garanciája nélkül tervez bevezetni az ezekben az országokban folyó projektekre vonatkozó EBB-hitelnyújtásra.
- (10) E körülmények között az EBB-nek biztosítania kell, hogy garantált hitelnyújtása a Közép- és Kelet-Európára vonatkozó megbízáson belül különösen azokban az országokban finanszírozza a projekteket, amelyek kevesebb, az előcsatlakozási hitellehetőségek igénybevételére alkalmas projekttel rendelkeznek, vagy a csatlakozási kérelmet be nem nyújtott országokban finanszírozza azokat.
- (11) Az Európai Közösség és Nepál közötti együttműködési megállapodás 1996. június 1-jén, az Európai Közösség és a Laoszi Népi Demokratikus Köztársaság közötti együttműködési megállapodás 1997. december 1-jén és az Európai Közösség és Jemen közötti együttműködési megállapodás 1998. július 1-jén lépett hatályba, az Európai Közösség és Dél-Korea közötti együttműködési megállapodást 1996. október 28-án írták alá. Nepálnak, Jemennek, Laosznak és Dél-Koreának az EBB Ázsiára és Latin-Amerikára vonatkozó megbízása szerint az EBB-finanszírozás kedvezményezettjeinek kell lennie.
- (12) Indokolt bizonyos javításokat végrehajtani a működési programokban azok időtartama és a hozzájuk tartozó országok tekintetében. Indokolt összhangba hozni az általánycéltartalmú mértékét és annak a hitelnyújtásnak az arányát, amely esetében az EBB-t kéri fel a nem állami garanciák kereskedelmi kockázatának viselésére.
- (13) A Tanács az ebben a határozatban előírt garancia nyújtásával felhívja az EBB-t arra, hogy folytassa tevékenységét az ezekben az országokban folyó beruházási projektek elősegítésére.
- (14) 1996 júniusában a Bizottság az EBB-vel egyetértésben javaslatot nyújtott be a Tanácsnak az EBB harmadik országoknak történő hitelnyújtására vonatkozó új garanciarendszer bevezetésére.
- (15) 1996. december 2-án a Tanács jóváhagyta az EBB harmadik országoknak történő hitelnyújtására vonatkozó új garanciarendszert érintő következtetéseket, amelyek szerint a régiók és a projektek közötti megkülönböztetés nélkül egy globális garancia megközelítést hagyják jóvá, és egy kockázatmegosztási rendszert fogadnak el. A jelenlegi kockázatmegosztási rendszer szerint a költségvetési garanciának a valuta át nem utalásából, kisajátításból, háborús vagy polgári zavargásokból származó politikai kockázatok mellett azokat a kockázatokat is fedeznie kell, amelyek az igazságszolgáltatás megtagadásából fakadnak, bizonyos szerződéseknél harmadik fél kormánya vagy egyéb hatóságok által történő megszegése esetén.
- (16) A kockázatmegosztási rendszer szerint az EBB a kereskedelmi kockázatokat megfelelő nem állami, harmadik személyektől származó garanciával, vagy bármely egyéb biztosítékkal, mellékkötelezettséggel, illetve az adós pénzügyi erejéről való meggyőződéssel fedezi, a szokásos kritériumainak megfelelően.
- (17) A garanciamegállapodások nem érinthetik az EBB kitűnő hitelbesorolását.
- (18) Az 1149/99/EK, Euratom tanácsi rendelet⁽¹⁾ felülvizsgálta a célösszeget és a visszafizetés mértékét a 2728/94/EK, Euratom tanácsi rendelettel⁽²⁾ létrehozott Hitelgarancia Alap számára.
- (19) Az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság közötti, a költségvetési fegyverről és a költségvetési eljárás javításáról szóló, 1999. május 6-i intézményközi megállapodás⁽³⁾ szerint a 2000 és 2006 közötti pénzügyi kilátások évente 200 millió EUR összegű hitelgarancia-tartalmat irányoznak elő (1999-es áron) a közösségi költségvetésben.
- (20) Az EBB finanszírozását a támogatható harmadik országokban az EBB általános kritériumaival és eljárásaival összhangban, beleértve a megfelelő ellenőrzési intézkedéseket is, valamint a Számvevőszék és az OLAF vonatkozó szabályaival és eljárásaival összhangban kell végezni oly módon, hogy támogassák a közösségi politikákat, és fokozzák az összehangolást a Közösség egyéb pénzügyi eszközeivel. Az EBB és a Bizottság rendszeres konzultációt folytat a prioritások és az ezekben az országokban végzett tevékenységek összehangolására, és a Közösség vonatkozó politikai célkitűzéseinek elérése felé mutató fejlődés mérésére. A működési célkitűzések megállapítása, és azok rendszeres áttekintése, valamint teljesítésük mérése az EBB Igazgatótanácsának a feladata; különösen, az EBB által a jelölt országokban végzett finanszírozó tevékenységének tükröznie kell a Közösség és az adott országok közötti csatlakozási partnerségben megállapított prioritásokat. Így az EBB e határozat értelmében végzett hitelnyújtásának átláthatóságát jelentős mértékben fokozni kell. Ennek megfelelően a Bizottság jelentést készített a 2000/24/EK határozat alkalmazásáról⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ HL L 139., 1999.6.2., 1. o.

⁽²⁾ HL L 293., 1994.11.12., 1. o. A legutóbb a 89/2007/EK, Euratom rendelettel (HL L 22., 2007.1.31., 1. o.) módosított rendelet.

⁽³⁾ HL C 172., 1999.6.18., 1. o.

⁽⁴⁾ COM(2006) 323 végleges, A Bizottság jelentése az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak az EBB külső hitelnyújtási megbízásai keretében végzett műveletekről és a jövőbeli kilátásokról, az 1. melléklettel: SEC(2006) 789 és a 2. melléklettel: SEC(2006) 790.

(21) Az EBB és a Bizottság közötti szoros együttműködés konzisztenciát és szinergiát biztosít az Európai Unió földrajzi együttműködési programjaival, és biztosítja, hogy az EBB hitelműveletei kiegészítik és erősítik az Európai Uniónak ezen régiókra irányuló politikáit.

(22) Az 1999/786/EK tanácsi határozat⁽¹⁾ értelmében a Törökország földrengés sújtotta területeinek újjáépítésére irányuló programokhoz adott hitelek veszteségeinek fedezésére nyújtott közösségi garanciát az e határozat szerinti globális garancia kiterjesztésének formájában továbbra is biztosítják.

(23) Az EBB és a Bizottság elfogadja a garancia nyújtására vonatkozó eljárást,

— az EK–Törökország vámunió konszolidációját és hatékonnyabbá tételét támogató egyedi intézkedések:

450 millió EUR;

és legkésőbb 2007. január 31-ig felhasználható. A már aláírt hiteleket figyelembe veszik, azt a regionális felső értékből levonják.

A Bizottság minden új csatlakozási szerződés hatálybalépése előtt hat hónappal jelentést készít e határozat alkalmazásáról, és – indokolt esetben – javaslatokat tesz e határozat módosítására. A Tanács bármely új csatlakozási szerződés hatálybalépésekor a javaslatokat megvitatja, és azokkal kapcsolatban eljár.

KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

(1) A Dél-keleti szomszédságban, a mediterrán országokban, Latin-Amerikában és Ázsiában, valamint a Dél-afrikai Köztársaságban végrehajtott beruházási projektekre a Közösség globális garanciát ad az Európai Beruházási Banknak (EBB) minden esedékes, de be nem folyt kifizetésre a megnyitott hitelek tekintetében annak általános kritériumai szerint és a Közösség vonatkozó külpolitikai célkitűzéseinek támogatására.

Ez a garancia a megnyitott hitelek teljes összegének 65 %-ára, valamint az összes kapcsolódó költségre korlátozódik. A megnyitott hitelek felső értéke 19 460 millió EUR az alábbi bontásban:

— dél-keleti szomszédság:

9 185 millió EUR,

— mediterrán országok:

6 520 millió EUR,

— Latin-Amerika és Ázsia:

2 480 millió EUR,

— Dél-Afrikai Köztársaság:

825 millió EUR,

(2) Az (1) bekezdésben említett országok a következők:

— Dél-keleti szomszédság: Albánia, Bosznia és Hercegovina, Horvátország, Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság, Szerbia, Montenegró és Törökország,

— Mediterrán országok: Algéria, Egyiptom, Izrael, Jordánia, Libanon, Marokkó, Szíria, Tunézia és Gáza-Ciszjordánia,

— Latin-Amerika: Argentína, Bolívia, Brazília, Chile, Kolumbia, Costa Rica, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Honduras, Mexikó, Nicaragua, Panama, Paraguay, Peru, Uruguay és Venezuela,

— Ázsia: Banglades, Brunei, Kína, India, Indonézia, Laosz, Makaó, Malajzia, Maldív-szigetek, Mongólia, Nepál, Pakisztán, Fülöp-szigetek, Szingapúr, Dél-Korea, Srí Lanka, Thaiföld, Vietnam és Jemen,

— Dél-Afrikai Köztársaság.

(3) A Tanács felhívja az EBB-t, hogy azt a célt tűzze ki maga elé, hogy az e határozat szerint nyújtott hiteleinek 30 %-ára a kereskedelmi kockázatot nem állami garanciából fedezze, amennyire lehetséges egyedi regionális megbízatás alapján. Ez a százalékos arány növekedhet, amennyiben lehetséges, és amennyire ezt a piac lehetővé teszi.

⁽¹⁾ HL L 308., 1999.12.3., 35. o.

2. cikk

A Bizottság minden évben tájékoztatja az Európai Parlamentet és a Tanácsot a hitelműveletekről és az 1. cikk (3) bekezdése szerinti kockázatmegosztás alakulásáról, és ugyanakkor értékelést nyújt be a rendszer működéséről és az ezen a területen működő pénzüzetek együttműködéséről. A Bizottság által az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak benyújtott információ magában foglalja annak értékelését, hogy mennyiben járult hozzá az e határozat szerinti hitelnyújtás a Közösség vonatkozó külpolitikai célkitűzéseinek teljesítéséhez, figyelembe véve a működési célkitűzéseket és a végrehajtásukhoz hozott megfelelő intézkedéseket, amelyeket az EBB az e határozat szerinti hitelnyújtáshoz kialakított.

Az első albekezdésben említett célokból az EBB a Bizottság rendelkezésére bocsátja a megfelelő információkat.

3. cikk

Az EBB és a Bizottság meghatározza a garancianyújtás feltételeit.

4. cikk

Az I. mellékletben felsorolt határozatokkal módosított 2000/24/EK határozat hatályát veszti.

A hatályon kívül helyezett határozatra való utalásokat az e határozatra való utalásokként kell értelmezni a II. mellékletben foglalt megfelelési táblázattal összhangban.

5. cikk

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napját követő huszadik napon lép hatályba.

Kelt Luxembourgban, 2008. június 23-án.

a Tanács részéről
az elnök
I. JARC

I. MELLÉKLET

A hatályon kívül helyezett határozat és annak egymást követő módosításai

A Tanács 2000/24/EK határozata	(HL L 9., 2000.1.13., 24. o.)
A Tanács 2000/688/EK határozata	(HL L 285., 2000.11.10., 20. o.)
A Tanács 2000/788/EK határozata	(HL L 314., 2000.12.14., 27. o.)
A Tanács 2001/778/EK határozata	(HL L 292., 2001.11.9., 43. o.)
A Tanács 2005/47/EK határozata	(HL L 21., 2005.1.25., 9. o.)
A Tanács 2006/174/EK határozata	(HL L 62., 2006.3.3., 26. o.)

II. MELLÉKLET

Megfelelési táblázat

2000/24/EK határozat	Ez a határozat
1. cikk	1. cikk
2. cikk, első és második bekezdés	2. cikk, első és második bekezdés
2. cikk, harmadik bekezdés	—
3. cikk	3. cikk
—	4. cikk
4. cikk	5. cikk
—	I. melléklet
—	II. melléklet

BIZOTTSÁG

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2008. július 4.)

a ragadós száj- és körömfájás vírusantigén tárolásának és az ilyen antigénekből előállított vakcinák formulálásának finanszírozásáról

(2008/581/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

körömfájás-vakcinák előállítására használt, koncentrált inaktivált antigénekből.

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

(3) Ebből a célból a ragadós száj- és körömfájás vírus közösségi antigén- és vakcinabankban tárolt antigénje szerotípus- és törzsdiverzitásáról és az adagok számáról a készenléti tervek és a járványügyi helyzet ismeretében felbecsült szükségleteket figyelembe véve kell határozni, adott esetben a közösségi referencialaboratóriummal történő konzultációt követően.

tekintettel az állat-egészségügyi kiadásokról szóló, 1990. június 26-i 90/424/EGK tanácsi határozatra ⁽¹⁾ és különösen annak 14. cikkére,

(4) A ragadós száj- és körömfájás elleni antigéneknek a ragadós száj- és körömfájás elleni oltóanyagkészletekre vonatkozó közösségi program keretében a Közösség által történő megvásárlásáról szóló, 1993. november 5-i 93/590/EK bizottsági határozat ⁽⁴⁾ rendelkezik a ragadós száj- és körömfájás A5 európai, A22 közel-keleti és O1 európai típusú antigénjeinek beszerzéséről.

tekintettel a ragadós száj- és körömfájás elleni védekezésre irányuló közösségi intézkedésekről, valamint a 85/511/EGK irányelv és a 89/531/EGK és a 91/665/EGK határozat hatályon kívül helyezéséről és a 92/46/EGK irányelv módosításáról szóló, 2003. szeptember 29-i 2003/85/EK tanácsi irányelvre ⁽²⁾ és különösen annak 80. cikke (2) bekezdésére,

(5) A ragadós száj- és körömfájás elleni antigéneknek a Közösség által történő megvásárlásáról, valamint a ragadós száj- és körömfájás elleni vakcina összeállításáról, gyártásáról, kiszerezéséről és forgalmazásáról szóló, 1997. május 23-i 97/348/EK bizottsági határozat ⁽⁵⁾ rendelkezik a ragadós száj- és körömfájás A22 Irak, C1 és ASIA 1 típusú antigének bizonyos mennyiségeinek beszerzéséről.

mivel:

(1) A ragadós száj- és körömfájás elleni vakcina közösségi tartalékainak létrehozásáról szóló, 1991. december 11-i 91/666/EGK tanácsi határozat ⁽³⁾ értelmében a ragadós száj- és körömfájás elleni vakcinák gyors formulázása céljából antigénkészleteket hoztak létre, és ezeket biztonsági okokból a gyártó létesítményeinek elkülönített, kijelölt helyiségeiben tárolják.

(6) A ragadós száj- és körömfájás elleni antigéneknek a Közösség által történő megvásárlásáról, valamint a ragadós száj- és körömfájás elleni vakcina összeállításáról, gyártásáról, kiszerezéséről és forgalmazásáról szóló, 1999. december 17-i 2000/77/EK bizottsági határozat ⁽⁶⁾ rendelkezik a ragadós száj- és körömfájás A Irán 96, A Irán 99, A Malajzia 97, SAT 1, SAT 2 (kelet-afrikai és dél-afrikai törzs) és SAT 3 típusú antigének bizonyos mennyiségeinek beszerzéséről.

(2) A 2003/85/EK irányelv szerint a Bizottság biztosítja, hogy a közösségi antigén- és vakcinabank telephelyén közösségi tartalékokat tartsanak fenn a ragadós száj- és

⁽¹⁾ HL L 224., 1990.8.18., 19. o. A legutóbb az 1791/2006/EK rendelettel (HL L 363., 2006.12.20., 1. o.) módosított határozat.

⁽²⁾ HL L 306., 2003.11.22., 1. o. A legutóbb a 2006/104/EK irányelvvél (HL L 363., 2006.12.20., 352. o.) módosított irányelv.

⁽³⁾ HL L 368., 1991.12.31., 21. o. A legutóbb a 807/2003/EK rendelettel (HL L 122., 2003.5.16., 36. o.) módosított határozat.

⁽⁴⁾ HL L 280., 1993.11.13., 33. o. A legutóbb a 2000/112/EK határozattal (HL L 33., 2000.2.8., 21. o.) módosított határozat.

⁽⁵⁾ HL L 148., 1997.6.6., 27. o. A legutóbb a 2000/112/EK határozattal módosított határozat.

⁽⁶⁾ HL L 30., 2000.2.4., 35. o.

- (7) A ragadós száj- és körömfájás elleni antigéneknek a Közösség által történő megvásárlásáról, valamint a ragadós száj- és körömfájás elleni vakcina összeállításáról, gyártásáról, kiszerezéséről és forgalmazásáról szóló, 2000. szeptember 8-i 2000/569/EK bizottsági határozat ⁽¹⁾ rendelkezik a ragadós száj- és körömfájás A22 Irak, A Malajzia 97, O1 Manisa, ASIA 1, SAT 1, SAT 2 (kelet-afrikai és dél-afrikai törzs) és SAT 3 típusú antigének bizonyos mennyiségeinek beszerzéséről.
- (8) A ragadós száj- és körömfájás vírus antigének megvásárlásáról és tárolásáról szóló C(2002) 4326 bizottsági határozattal ⁽²⁾ összhangban 2003-ban járványtanilag releváns antigének további mennyiségének beszerzésére került sor.
- (9) A 90/424/EGK határozat 14. cikkének megfelelően az említett antigéntartalékok létrehozásában való közösségi részesedés mértékét és e részesedés feltételeit szintén meg kell határozni.
- (10) Valamennyi öt évnél régebbi antigén hatását ellenőrizni kell.
- (11) A szállító és a Bizottság között 2005 óta nem létezik hosszú távú, kötelező erejű jogi kötelezettség az 1993 és 2005 között megvásárolt ragadós száj- és körömfájás antigének tárolásával, összeállításával, elosztásával, kiszerezésével, címkézésével és szállításával kapcsolatban.
- (12) A ragadós száj- és körömfájás antigének 2005-re, 2006-ra és 2007-re vonatkozó tárolási költségeit a költségvetési rendelettel összhangban egy pénzügyi kötelezettségvállalás fedezi.
- (13) A ragadós száj- és körömfájás antigének vonatkozásában 2005 és 2007 között kizárólag tárolási költségek merültek fel.
- (14) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak az Élelmiszerlánc- és Állat-egészségügyi Állandó Bizottság véleményével,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

A Bizottságnak meg kell tennie a szükséges lépéseket a mellékletben felsorolt összes ragadós száj- és körömfájás antigének 2008. január 1-jétől kezdődően legalább öt évig történő tárolásának biztosítására.

A Bizottság emellett gondoskodik ezen antigének hatásának ellenőrzéséről, formulázásáról, elosztásáról, kiszerezéséről, címkézéséről és szállításáról.

2. cikk

Az 1. cikkben felsorolt szolgáltatásokra vonatkozó összköltség nem haladja meg a 4 000 000 EUR-t.

3. cikk

Az Egészség és a Fogyasztók Főigazgatóságának főigazgatója jogosult az 1. cikkben előírt szerződéseket a Bizottság nevében aláírni.

4. cikk

2008 első félévében ajánlati felhívás közzétételére kerül sor. Az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelettel ⁽³⁾ és annak a 2342/2002/EK, Euratom bizottsági rendeletben meghatározott végrehajtási szabályaival ⁽⁴⁾ összhangban álló szolgáltatási szerződést 2008. szeptember 30. előtt megkötik.

Kelt Brüsszelben, 2008. július 4-én.

a Bizottság részéről

Androulla VASSILIOU

a Bizottság tagja

⁽¹⁾ HL L 238., 2000.9.22., 61. o.

⁽²⁾ A határozatot nem tették közzé.

⁽³⁾ HL L 248., 2002.9.16., 1. o. A legutóbb az 1525/2007/EK rendelettel (HL L 343., 2007.12.27., 9. o.) módosított rendelet.

⁽⁴⁾ HL L 357., 2002.12.31., 1. o. A legutóbb a 478/2007/EK, Euratom rendelettel (HL L 111., 2007.4.28., 13. o.) módosított rendelet.

MELLÉKLET

(Nem szánták közzétételre)

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2008. július 8.)

az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalap (EMOGA) Garanciarészlege és az Európai Mezőgazdasági Garanciaalap (EMGA) terhére a tagállamok által kifizetett egyes kiadásoknak a közösségi finanszírozásból való kizárásáról

(az értesítés a C(2008) 3411. számú dokumentummal történt)

(csak az angol, francia, görög, holland, lengyel, német, olasz, spanyol és svéd nyelvű szöveg hiteles)

(2008/582/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

szírozhatók, amelyek teljesítésére a közösségi szabályoknak megfelelően került sor.

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a közös agrárpolitika finanszírozásáról szóló, 1999. május 17-i 1258/1999/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 7. cikke (4) bekezdésére,

- (4) Az elvégzett ellenőrzések, a kétoldalú megbeszélések és az egyeztetési eljárások eredményei kimutatták, hogy a tagállamok által bejelentett kiadások egy része nem felel meg ennek a feltételnek, ezért azok az EMOGA Garanciarészlegéből és az Európai Mezőgazdasági Garanciaalaphoz (a továbbiakban: EMGA) nem finanszírozhatók.

tekintettel a közös agrárpolitika finanszírozásáról szóló, 2005. június 21-i 1290/2005/EK tanácsi rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 31. cikkére,

- (5) Fel kell tüntetni azokat az összegeket, amelyeket nem ismernek el az EMOGA Garanciarészlegéből és az EMGA-ból fedezhetőnek. Ezek az összegek nem vonatkoznak azokra a kifizetésekre, amelyek több mint 24 hónappal azt megelőzően merültek fel, hogy a Bizottság írásban értesítette a tagállamokat az ellenőrzések eredményeiről.

a mezőgazdasági alapok bizottságával folytatott konzultációt követően,

mivel:

- (1) Az 1258/1999/EK rendelet 7. cikkének (4) bekezdése, valamint az 1290/2005/EK rendelet 31. cikke értelmében a Bizottság elvégzi a szükséges ellenőrzéseket, az ellenőrzések eredményeit közli a tagállamokkal, a tagállamok észrevételeit tudomásul veszi, az érintett tagállamokkal való megállapodás céljából kétoldalú megbeszélést kezdeményez, valamint következtetéseit hivatalosan eljuttatja a tagállamokhoz.

- (6) Az e határozat által érintett esetekben a közösségi szabályoknak való megfelelés hiánya miatt kizárandó összegekről szóló értékelést a Bizottság egy összefoglaló jelentés keretében közölte a tagállamokkal.

- (2) A tagállamoknak lehetőségük nyílt arra, hogy egyeztetési eljárás indítását kérjék. Néhány esetben éltek ezzel a lehetőséggel, és a Bizottság megvizsgálta az említett eljárás eredményéről szóló jelentést.

- (7) Ez a határozat nem sérti azokat a pénzügyi következtetéseket, amelyeket a Bizottság a Bíróság 2008. március 30-án még folyamatban lévő, és e határozat tárgyát képező kérdésekben hozott ítéletei nyomán vonhat le,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A tagállamok akkreditált kifizető ügynökségeinek az EMOGA Garanciarészlege vagy az EMGA terhére bejelentett azon kiadásait, amelyek a mellékletben szerepelnek, kizárják a közösségi finanszírozásból, mivel nem felelnek meg a közösségi szabályoknak.

⁽¹⁾ HL L 160., 1999.6.26., 103. o.

⁽²⁾ HL L 209., 2005.8.11., 1. o. A legutóbb a 479/2008/EK rendelettel (HL L 148., 2008.6.6., 1. o.) módosított rendelet.

2. cikk

Ennek a határozatnak a Németországi Szövetségi Köztársaság, a Görög Köztársaság, a Spanyol Királyság, a Francia Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Holland Királyság, a Lengyel Köztársaság, a Svéd Királyság és Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága a címzettje.

Kelt Brüsszelben, 2008. július 8-án.

a Bizottság részéről
Mariann FISCHER BOEL
a Bizottság tagja

MEGÁLLAPODÁSOK

TANÁCS

Ideiglenes megállapodás egyrészről az Európai Közösség és másrészről Bosznia és Hercegovina között a kereskedelemről és kereskedelemmel kapcsolatos ügyekről

Az egyrészről az Európai Közösség és másrészről Bosznia-Hercegovina közötti, a kereskedelemről és a kereskedelemmel kapcsolatos ügyekről szóló ideiglenes megállapodás aláírására 2008. június 16-án Luxembourgban került sor. A megállapodást az EU számára a Hivatalos Lapban (HL L 169., 2008.6.30., 13. o.), Bosznia-Hercegovina számára pedig a Nemzetközi Megállapodások Közlönyének 2008. június 20-i 5. számában hirdették ki. Az ideiglenes megállapodás – a megállapodás 58. cikkének értelmében, amely szerint a megállapodás az „azt a dátumot követő első hónap első napján lép hatályba, amikor az utolsó ratifikációs vagy jóváhagyási okmányt letétbe helyezték” – 2008. július 1-jén hatályba lépett.
